

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN –TIARET

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DU FRANÇAIS



Mémoire de Master en didactique des langues étrangères

**Thème :**

**La chanson au service de la production écrite ; cas  
d'une classe de 2<sup>ème</sup> année du cycle moyen**

**Présenté par :**

- ✍ Kadi Hadjira
- ✍ Kadiri Latifa

**Sous la direction de :**

**Dr BOUZEKRI ALI**

**Membres du jury :**

<b>Président :</b>	BENFERHAT Hakim	(MCB)	Université de Tiaret
<b>Rapporteur :</b>	BOUZEKRI Ali	(MCA)	Université de Tiaret
<b>Examineur :</b>	MIHOUB Kheira	(MAA)	Université de Tiaret

**Année universitaire : 2022/2023**

# *Remerciements*

*Nous remercions tout d'abord ALLAH pour nous avoir donné le courage et la volonté de faire ce modeste travail*

*Nous tenons à exprimer nos vifs remerciements à notre directeur de recherche Mr BOUZEKRI ALI pour sa grande patience, ses remarques et suggestions ainsi que ses encouragements lors des moments clés de l'élaboration de ce mémoire*

*Nos remerciements vont à tous les membres de Jury qui ont accepté de lire et d'évaluer et d'examiner ce travail*

*Nous voudrions adresser notre remerciement à toutes les personnes proches qui nous ont soutenus, de près ou de loin, pendant la réalisation de ce mémoire.*

# *Dédicace*

*Je dédie ce travail à tous ceux qui me sont chers*

*« Mes parents »*

*A ma chère mère, ma source d'inspiration*

*Aucune dédicace ne saurait exprimer mon respect, mon amour éternel et ma considération pour les sacrifices que tu as consenti pour mon instruction et mon bien être. Je te remercie pour tout l'amour et le soutien que tu me porte depuis ma naissance et j'espère que ta bénédiction m'accompagne toujours. Que ce modeste travail soit l'exaucement de tes vœux tant formulés, le fruit de tes inoubliables sacrifices.*

*A Mon très cher papa « Mohamed kadi », décédé trop tôt, qui m'a toujours poussé et motivé dans mes études. Puisse Dieu, le tout puissant, l'avoir en sa sainte miséricorde !*

*Le bon dieu l'accueille dans son vaste paradis « tu vivras dans mon cœur et dans mes pensées à tout jamais »*

*Je dédie aussi ce modeste mémoire à mes sœurs (Fatima, Nacera, Hassiba) et mes frères (Sid Ahmed, Yassine)*

*À ma source de joie et de bonheur qui a été mon guide et ma lumière ma moitié « Chahrazed» que le dieu te protège*

*A mon binôme Kadiri Latifa*

*Je tiens également à remercier toutes les personnes qui, de près ou de loin, ont m'aider à l'élaboration de ce modeste travail*

*Kadi Hadjira*

# *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail:*

*A toutes les personnes qui occupent une grande partie dans mon cœur et qui ont quittés cette vie laisse leurs empreintes dans ma personnalité, mes chers parents qui poussée toujours vers le beau et le bien .Aucune dédicace ne pourra faire témoin de mon profond amour, mon immense gratitude mon plus grand respect à votre égard. Je n'oublierai jamais la tendresse et l'amour dont vous nous m'avez entourés depuis mon enfance.*

*A mes belles sœurs*

*SARA, FATIMA, AMEL et ma petite sœur IKRAM celles qui m'ont toujours encouragé et supporté tout au long de mon parcours.*

*A Mon binôme HADJIRA pour son soutien moral et sa patience et sa compréhension tout en long de ce projet.*

*A tous mes chères amies*

*YOUCEF, SEIF EDDINE, SIHEM, FETHI qui ont toujours été présents et disponibles pour m'aider, m'encouragé et se sont données la peine de nous soutenir durant ce travail.*

*A mes enseignants*

*Sans exception.*

*A toute ma belle-famille spécialement mes oncles SAFI KHALED et SAFI OTHMEN*

*Et à tous ceux qui ont contribué, de près ou de loin, pour que ce travail soit possible.*

*« Je vous dis Merci »*

*KADIRI LATIFA*

# *Sommaire*

Remerciements

Dédicace

Introduction générale

## **Chapitre I : A- Le vocabulaire et la compétence rédactionnelle**

1. Définition du vocabulaire vs le lexique.....-15-
2. L'importance du vocabulaire dans l'enseignement selon différentes approches méthodologique.....-15-
3. Difficultés rencontrées lors de l'apprentissage du lexique d'une langue étrangère.....-20-
4. Qu'est-ce que la compétence ?.....-21-

### **B- La production écrite à travers la vidéo**

1. Qu'est-ce que l'écriture ?.....-25-
2. La place de la production écrite dans les différentes méthodologies du FLE.....-28-
3. Les objectifs atteints du travail avec la vidéo.....-34-

### **C-La chanson en classe du FLE**

1. Définition de la chanson .....-36-
2. La caractéristique de la chanson .....-38-
3. Le rôle de la chanson.....-40-

## **Chapitre II : Analyse et interprétation des résultats**

1. Collecte des données.....-44-
2. Analyse et interprétation des résultats.....-52-
3. L'analyse des résultats de questionnaire.....-65-

Conclusion générale.....-68-

Références bibliographiques

Tables des matières

Annexe

# *Introduction Générale*

La langue française occupe une place très importante dans le quotidien des Algériens, notamment à l'écrit. La plupart des documents échangés dans les entreprises, les décisions prises et les affichages sont rédigés en français. Ainsi, le français est une langue de travail et de communication, que ce soit à l'oral ou à l'écrit. L'enseignement du français langue étrangère vise donc à permettre aux apprenants d'acquérir cette langue en maîtrisant ses différentes compétences linguistiques et en leur transmettant un apprentissage efficace.

L'objectif de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère est de favoriser la communication, qui ne se limite plus seulement à l'oral, mais également à l'écrit. Ainsi, les apprenants doivent être en mesure de mobiliser les quatre compétences langagières : lire, écrire, écouter et parler (compréhension/production orale, compréhension/production écrite). Le vocabulaire joue un rôle crucial dans l'acquisition d'une langue étrangère, car c'est à travers les mots que les apprenants peuvent intégrer différentes situations de communication et devenir des acteurs sociaux capables de construire des discours.

Cependant, pour mémoriser les mots et les garder en mémoire à long terme, les apprenants doivent passer du vocabulaire passif au vocabulaire actif. Il ne suffit pas d'avoir un certain nombre de mots, il est également nécessaire de les utiliser et de les intégrer dans un contexte situationnel afin d'améliorer leur compétence lexicale. La production écrite est une tâche complexe qui requiert la mobilisation de plusieurs facteurs et compétences linguistiques, sociales, culturelles et cognitives. De nombreux apprenants rencontrent des difficultés d'ordre linguistique (phonétique, lexical, sémantique) lorsqu'ils sont confrontés à cette activité.

La production écrite est considérée comme une situation-problème dans laquelle l'apprenant est amené à résoudre plusieurs difficultés. C'est un acte signifiant qui permet à l'élève d'exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts et ses préoccupations pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre d'habiletés et de stratégies que l'enfant doit progressivement maîtriser au cours de ses apprentissages scolaires.

Dans un contexte d'enseignement du français langue étrangère, l'utilisation de supports multimédias tels que les vidéos peut apporter une valeur ajoutée à l'enseignement. Les vidéos facilitent la prise de parole des apprenants et leur fournissent des informations sur la culture et la civilisation du pays dont ils étudient la langue. De même, la chanson joue un rôle essentiel dans la vie humaine, offrant la possibilité de fréquenter la langue cible et de découvrir une

autre culture. Cependant, il est important de choisir attentivement les paroles et les messages transmis aux enfants à travers les chansons.

Dans cette recherche, nous adoptons une approche analytique et descriptive en nous appuyant sur une section expérimentale comprenant une production écrite afin de répondre à la problématique : Quelles consignes de production écrite à proposer aux apprenants de la 2ème année moyenne ?

Notre étude vise donc à comparer deux approches différentes de conception de la consigne de production écrite : la première consiste à écrire la consigne au tableau, tandis que la deuxième implique la projection d'une vidéo. Actuellement, nous observons plusieurs difficultés liées à l'activité de production écrite chez les apprenants de la deuxième année moyenne, ce qui peut entraver leur progression et leur capacité à s'exprimer de manière normale et efficace.

Afin d'exploiter cette problématique, nous avons formulé trois questions de recherche : Quelle est l'influence des consignes de production écrite basées sur des vidéos et des activités ludiques sur la motivation des apprenants par rapport à la production écrite ? Quels sont les effets des consignes de production écrite proposées dans le manuel scolaire sur l'acquisition des compétences ciblées par rapport aux consignes basées sur des vidéos et des activités ludiques ? Dans quelle mesure les consignes de production écrite basées sur des vidéos et des activités ludiques favorisent-elles une meilleure acquisition des compétences ?

Nous formulons les hypothèses suivantes pour répondre aux questions de recherche posées. Premièrement, les consignes de production écrite basées sur des vidéos et des activités ludiques auraient une influence positive sur la motivation des apprenants par rapport à la production écrite, les rendant plus engagés et enthousiastes. Deuxièmement, les consignes de production écrite proposées dans le manuel scolaire auraient un effet limité sur l'acquisition des compétences ciblées par rapport aux consignes basées sur des vidéos et des activités ludiques. Enfin, les consignes de production écrite basées sur des vidéos et des activités ludiques favoriseraient une meilleure acquisition des compétences par rapport aux consignes traditionnelles.

Ce mémoire de recherche est composé de deux chapitres. Le premier chapitre aborde le vocabulaire et la compétence rédactionnelle, en définissant les termes clés et en soulignant l'importance du vocabulaire dans l'enseignement du français langue étrangère selon différentes approches méthodologiques. Il traite également de la production écrite, du



## *Introduction Générale*

---

vocabulaire et de l'enrichissement lexical dans la production écrite des apprenants, tout en définissant la chanson et ses caractéristiques. Le chapitre suivant présente le corpus de recherche ainsi que le déroulement des observations en classe. Il comprend également l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus

# *Chapitre Théorique*

***A. Le vocabulaire et  
la compétence  
rédactionnelle***

## **Introduction**

Aujourd'hui, l'enseignement et l'apprentissage du lexique sont devenus des questions centrales dans la didactique du français langue étrangère (FLE) en Algérie. Le système éducatif accorde un statut privilégié à la langue française en mettant les apprenants en contact direct avec cette langue étrangère depuis la troisième année primaire.

Chaque langue est composée de mots, représentés dans des dictionnaires et des glossaires. Apprendre une langue étrangère revient à acquérir le lexique de cette langue, qui comprend l'ensemble du vocabulaire nécessaire pour communiquer efficacement et se comprendre mutuellement.

Dans ce chapitre, nous allons aborder la définition de quelques concepts clés liés au domaine du vocabulaire : Le lexique, le mot : qui constitue la plus petite unité de la langue, le vocabulaire, le vocabulaire passif et le vocabulaire actif et la distinction entre les deux. Nous allons parler ensuite du vocabulaire passif au vocabulaire actif, ainsi que la place du vocabulaire dans les méthodes d'apprentissage en commençant par la méthodologie traditionnelle jusqu'à l'approche actionnelle

## **1. Concepts et définition**

### **1.1. Vocabulaire**

Étymologie : (XIV<sup>e</sup> siècle) Le terme "vocabulaire" est emprunté au latin "vocabulary", dérivé du latin classique "vocabulary". Vocabulaire : liste de mots généralement classés par ordre alphabétique et accompagnés d'une brève explication.

#### **➤ Différentes définitions :**

- Ensemble des mots utilisés par un peuple, un groupe ou un écrivain. Ce sont des mots qui appartiennent spécifiquement au vocabulaire de l'Argonne et qui, pour la plupart, n'ont pas d'équivalent précis dans la langue française courante.
- Ensemble de mots appartenant particulièrement à une science, un art, etc.

Selon le **Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde** de Jean-Pierre Cuq, dans l'usage courant, le terme "vocabulaire" désigne l'ensemble des mots d'une langue. (**Jean-Pierre Cuq, 2003.p. 246**)

Pour **Jacqueline Picoche**, dans le **Précis de lexicologie française**, l'étude et l'enseignement du vocabulaire se réfèrent à « *l'ensemble des mots utilisés par un locuteur donné dans des circonstances données* ». (**Picoche, 1992.p. 44**)

### **1.2. La notion du mot**

Selon **Le Petit Larousse** : « *Le mot est un groupe de sons d'une langue auquel est associé un sens, et considéré comme formant une unité autonome ; notation graphique d'un tel son ou groupe de sons* » (2010, p.664)

Selon le **Dictionnaire du français usuel** « *Le mot est la plus petite suite de sons qui ait un sens et qui soit séparable des autres* » (Pioche, 2002, p.574)

A partir de ces citations, nous pouvons dire que le mot désigne cet ensemble de sons correspondant à un sens dans le langage

### **1.3. Le lexique**

Le lexique, issu du terme grec "lexis" signifiant "mot", est défini par Wagner comme suit : « L'ensemble des mots au moyen desquels les membres d'une communauté linguistique communiquent entre eux » (Wagner, 1967, p.17) Il constitue donc la source à partir de laquelle les individus d'une même communauté linguistique tirent les mots nécessaires à des fins communicatives.

Selon le **dictionnaire Le Robert** le lexique est défini comme "un ensemble indéterminé des éléments signifiants stables (mot, locution) d'une langue, considérée abstraitement comme une des composantes formant le code de cette langue" (J.P .Robert, 2000, p. 800)

De même, le **grand dictionnaire Larousse** définit le lexique comme « *l'ensemble des mots formant la langue d'une communauté et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue* » (2000, p.907)

Dans le **dictionnaire Hachette (2005)**. Le lexique est défini de la manière suivante : « *toute unité du lexique, mot unique ou expression lexicalisée* » Le lexique simple peut être un mot : 'chien', 'table'. La lexie composée peut contenir plusieurs mots : 'pomme de terre

## **2. La distinction entre les deux termes selon des spécialistes**

Selon Jean Tournier : « *Il est souhaitable d'utiliser le terme 'lexique' lorsque l'on se place du point de vue de la langue, et le terme 'vocabulaire' lorsque l'on se place du point de vue du discours.* » (Jean Tournier, 1991, p.183). Dans le domaine de la didactique, le terme "lexique" est préféré à celui de "vocabulaire" car ce dernier a acquis une connotation négative, étant associé à l'apprentissage par cœur de listes de mots, tandis que le terme "lexique" suggère plutôt la réflexion et l'analyse de la formation des mots.

Selon **Jean-Pierre Cuq** « *Le lexique désigne l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté linguistique, d'un groupe social ou d'un individu. Du point de vue linguistique, en opposition au terme 'vocabulaire' réservé au discours, le terme 'lexique' renvoie à la description de la langue en tant que système de formes et de significations, les unités du lexique étant les lexèmes* ». (**Jean-Pierre Cuq, 2003, p.155**)

### **3. Définition du lexique versus le vocabulaire**

Dans le langage courant, les termes "lexique" et "vocabulaire" sont généralement considérés comme des synonymes et peuvent être utilisés de manière interchangeable. En linguistique, le lexique fait référence à l'ensemble des mots d'une langue donnée, tandis que le vocabulaire désigne les mots utilisés par un locuteur spécifique dans une situation précise. Comme nous l'avons expliqué précédemment, le lexique représente la réalité du langage, tandis que le vocabulaire se compose des mots qu'une personne utilise dans des contextes spécifiques. Il est important de noter que le vocabulaire peut varier d'une personne à l'autre en fonction du contexte et de la situation

Le lexique et le vocabulaire sont deux concepts étroitement liés, car il n'y a de lexique que par la réalisation effective des vocabulaires, et il n'y a de vocabulaire que dans la mesure où un lexique offre différentes réalisations potentielles.

### **4. L'importance du vocabulaire dans l'enseignement selon différentes approches méthodologiques :**

Il est indéniable que le vocabulaire revêt une importance primordiale dans l'apprentissage d'une langue étrangère. En effet, si la maîtrise de la grammaire et de la syntaxe est déjà importante pour la communication, une connaissance solide du vocabulaire est essentielle. Le vocabulaire constitue le socle tant pour la production que pour la compréhension d'une langue. La réintégration du vocabulaire dans l'enseignement et l'apprentissage des langues a suscité de nombreuses recherches, dont les résultats alimentent la discussion sur le lexique, le vocabulaire et le développement de la compétence lexicale chez les apprenants en classe de langue (Picoche, 1989/1993 ; Galisson, 1983/1991/1995 ; Cruse, 1986/2004 ; Courtillon, 1989 ; Robinson, 1989 ; Taylor, 1990 ; Nation, 1990/20...)

Le tableau suivant résume la place du vocabulaire dans différentes pratiques d'enseignement et d'apprentissage des langues. (**Haná Procházková, 2013, p.24**)

<b>La méthode</b>	<b>La place du vocabulaire</b>
Naturelle Apprentissage par immersion	L'apprentissage du vocabulaire en contexte dans l'ambiance de L2, un authentique bain linguistique
Grammaire-traduction Acquisition de la langue / de la grammaire par la traduction	Le vocabulaire basé sur les œuvres littéraires, pas de vocabulaire d'une communication réelle, la langue maternelle est importante
Lecture-traduction Par traduction intralinéaire	Le vocabulaire basé sur les œuvres littéraires, pas de vocabulaire d'une communication réelle
Directe Confrontation directe à une seconde langue	Le vocabulaire de la vie quotidienne, la langue maternelle est totalement exclue
Audio-orale Priorité accordée à la compréhension orale	La mémorisation des phrases entières
Audio-visuelle Compréhension orale avec support visuel	La mémorisation des phrases, des expressions figées et leur réemploi, le vocabulaire limité – le Français fondamental
L'approche communicative Expression orale et écrite	Le vocabulaire varié en contexte, un niveau-seuil
TRP : Réponse physique totale	Le vocabulaire dans le contexte de support visuel ou de mouvement physique.
Silent way	Le vocabulaire appris intuitivement, le sens deviné par essai/erreur

**Tableau 1 : Place du vocabulaire dans les méthodes d'enseignement**

À partir de ces données résumées dans le tableau, il est constaté que l'enseignement du vocabulaire est abordé de différentes manières en fonction de la méthode adoptée. Les anciennes méthodes privilégiaient un vocabulaire emprunté à l'écrit, caractérisé par une terminologie littéraire soutenue et recherchée. Les méthodes audiovisuelles et communicatives mettent davantage l'accent sur la rétention d'un vocabulaire lié aux échanges quotidiens, tant à l'oral qu'à l'écrit. Les méthodes plus récentes se concentrent sur la compréhension et la production orale et écrite, en s'appuyant largement sur un contexte audiovisuel. De plus, le statut de l'apprenant a également évolué : autrefois considéré comme un objet récepteur passif de l'enseignement, il est progressivement devenu un acteur actif et conscient de ses propres besoins dans le processus d'apprentissage. En effet, c'est l'apprenant lui-même qui s'efforce d'identifier de nouveaux mots et de les mettre en pratique en se basant sur le contexte, l'interprétation, la dérivation et l'intuition.

- La place du vocabulaire dans l'enseignement des langues étrangères n'a pas été clairement définie au cours du XXe siècle. Au début du siècle, l'accent était principalement mis sur la méthode de traduction grammaticale, dans laquelle l'enseignant se concentrait sur la traduction et les règles grammaticales. Cependant, les chercheurs ont jugé nécessaire de donner plus d'importance à la parole et de baser l'enseignement sur des listes de mots les plus fréquents afin que le vocabulaire soit plus utile. Grâce aux développements des sciences cognitives dans les années 1950, en particulier les recherches menées par Noam Chomsky (1957), on a pris conscience de la compétence autonome de l'apprenant et des mécanismes individuels, en laissant de côté le modèle des habitudes collectives. Dell Hymes (1972), inspiré par Chomsky (1957), a introduit la méthode communicative, soulignant la nécessité d'enseigner aux élèves la compétence communicative. Cependant, cette méthode ne mettait pas suffisamment l'accent sur le vocabulaire, supposant que le vocabulaire de la langue seconde ou étrangère (L2) serait acquis et développé naturellement, comme c'est le cas pour la langue maternelle.

### **5. L'acquisition du vocabulaire :**

L'acquisition du vocabulaire est un processus complexe et verbal, et il serait utopique de proposer une seule solution pour son enseignement. Ils suggèrent donc une combinaison des cinq approches suivantes, chacune ayant ses forces et ses faiblesses, mais toutes pouvant être appliquées en classe :

- Favoriser la lecture personnelle.
- Encourager l'autonomie des élèves dans l'utilisation du contexte.
- Enseigner de manière planifiée une sélection de mots spécifiques.
- Habilitier les élèves à utiliser stratégiquement des outils de référence.
- Créer un environnement propice à la motivation des élèves à s'intéresser au sens.

Pour un enseignement efficace du vocabulaire, il est pertinent d'utiliser des approches qui permettent une compréhension approfondie des nouveaux mots, plutôt que de se limiter à la simple mémorisation des définitions. Ces approches visent à intégrer les nouveaux mots aux connaissances antérieures des élèves. Les activités les plus largement recommandées sont les constellations, les matrices sémantiques, les schémas de définition et la technique des "phrases possibles". Ces activités permettent aux élèves d'interagir avec les mots qu'ils rencontrent.



## **6. La didactique du vocabulaire**

Le vocabulaire peut être considéré comme l'un des piliers fondamentaux de l'apprentissage d'une langue étrangère, tout comme la grammaire. Sans connaissance du vocabulaire, il est impossible de communiquer efficacement et de se faire comprendre. Le rôle et l'importance du vocabulaire évoluent au fil des années, notamment en Algérie, où les enseignants accordent souvent plus d'importance à la grammaire, reléguant parfois le vocabulaire au second plan.

Afin d'amener les élèves à apprendre de nouveaux mots, à enrichir leur lexique, et à approfondir leur compétence, en langue étrangère, l'enseignant doit les entraîner à écouter, comprendre et produire des énoncés en s'appuyant sur les quatre phases de la leçon. Au début de la séance, l'enseignant suscite l'intérêt des élèves en leur présentant un exemple ou un support à observer. Par exemple, s'il enseigne la leçon sur l'antonymie, il pourrait écrire au tableau la phrase suivante :

"Yacine est heureux, mais son frère Sid Ahmed est malheureux."

Ensuite, l'enseignant éveille l'intérêt des apprenants en posant la question suivante :  
"Quelle est la différence entre le mot 'heureux' et le mot 'malheureux' ?"

La phase suivante est celle de l'observation méthodique, au cours de laquelle l'enseignant pose une série de questions pour aider les élèves à comprendre progressivement la leçon et à dégager la règle.

Enfin, vient le moment de la reformulation personnelle, où l'enseignant présente la règle et demande aux élèves de la répéter pour faciliter sa mémorisation. Il peut également donner des exercices permettant aux élèves d'appliquer la règle et d'utiliser les structures apprises pendant la leçon.

## **7. Vocabulaire passif et actif :**

Le vocabulaire passif désigne l'ensemble des mots et expressions que l'individu comprend lorsqu'il les entend ou les lit, mais sans avoir la capacité de les utiliser oralement ou par écrit.

Selon **Bazin**, le vocabulaire passif « *désigne l'ensemble des mots dont vous connaissez le sens et que vous êtes capable de comprendre dans un texte ou lorsque quelqu'un vous parle, mais que vous n'employez pas vous-même* ». (**Bazin, 2008, p.53**)

Le vocabulaire actif, quant à lui, représente les mots que l'individu est capable d'utiliser dans un contexte donné. Selon le même auteur, le vocabulaire actif désigne « *l'ensemble des mots que vous utilisez régulièrement pour communiquer à l'écrit ou à l'oral* »

L'objectif de l'enseignement du vocabulaire ne consiste pas seulement à apprendre de nouveaux mots aux élèves et à enrichir leur bagage linguistique, mais il est surtout important de rendre l'apprenant capable d'intégrer ce vocabulaire en contexte, que ce soit à l'oral ou à l'écrit. Cela permet de passer de la compréhension (vocabulaire passif) à la production (vocabulaire actif). Ci-dessous, nous présentons quelques stratégies pour passer du vocabulaire passif au vocabulaire actif :

- Aider l'apprenant à penser en langue étrangère afin de ne pas recourir à la traduction des mots dans sa langue maternelle.
- Encourager l'utilisation de livres bilingues.
- Varier les activités pour faciliter la compréhension et la mémorisation de nouveaux mots.
- Favoriser la lecture afin de permettre à l'apprenant d'enrichir son vocabulaire et de comprendre les mots dans leur contexte.
- Encourager la communication en classe, que ce soit entre l'enseignant et l'apprenant ou entre les apprenants eux-mêmes, afin que ces derniers puissent accumuler un grand nombre de mots.
- Utiliser des relations sémantiques lors de l'explication de la leçon pour faciliter la compréhension et la production orale ou écrite.
- Entraîner les apprenants à écouter dans différents contextes afin que les mots fassent partie de leur vocabulaire actif.
- Donner aux apprenants l'occasion d'intégrer les nouveaux mots dans des phrases simples.

## **8. Différents types de lexique :**

Le lexique global englobe tous les mots d'une langue utilisés dans une situation de communication donnée, tels que les verbes, les noms, les adjectifs, les adverbes, etc.

Le lexique individuel fait partie du lexique global. Il désigne l'ensemble des mots utilisés par le locuteur dans sa propre communication, c'est-à-dire son vocabulaire personnel.

## **9. Difficultés rencontrées lors de l'apprentissage du lexique dans une langue étrangère :**

La langue française est souvent considérée comme complexe et difficile à prononcer. Elle est plus facile à apprendre pour les locuteurs de langues romanes ou européennes en raison de leurs origines communes. Cependant, des difficultés liées à l'apprentissage du vocabulaire apparaissent de manière constante. Les apprenants utilisent souvent les mêmes mots par manque d'activités lexicales, ce qui limite leur vocabulaire à un niveau passif. Lorsqu'ils rédigent un texte ou expriment leurs opinions dans une langue étrangère, les apprenants rencontrent des obstacles, utilisant seulement une partie du vocabulaire qu'ils connaissent et comprennent. Ils ne l'emploient pas correctement et se contentent de réutiliser les mêmes mots dans différents contextes. La lecture joue également un rôle important pour renouveler leur vocabulaire.

Malheureusement, la plupart du temps, les apprenants éprouvent des blocages lors de la rédaction, soit en plagiant, soit en traduisant des mots de leur langue maternelle vers la langue étrangère. De plus, ils ont du mal à lire et à produire des paragraphes cohérents, formulant des phrases incorrectes et s'écartant des règles en vigueur. Les difficultés auxquelles les apprenants sont confrontés incluent également une incompréhension des fonctions attribuées aux différentes composantes de la phrase, telles que les sujets et les verbes, ainsi qu'une maîtrise insuffisante de la phonétique, se manifestant par des problèmes de prononciation. Ils rencontrent également des difficultés dans le choix approprié des terminologies, ayant souvent recours à leur langue maternelle, et commettent des erreurs dans le choix des mots. Parfois, il y a un changement de registre des langues où les apprenants créent de nouveaux lexiques ou écrivent les mots comme ils les prononcent, entraînant ainsi une répétition excessive d'un mot dans un paragraphe.

Les élèves rencontrent des difficultés à comprendre le sens des mots dans différents contextes. De plus, ils éprouvent des problèmes de prononciation pour certains sons qui n'existent pas dans leur langue maternelle, tels que [p] et [v], et ont tendance à prononcer [b] et [f]. Ils rencontrent également des difficultés avec certaines voyelles telles que [y ə] et surtout les voyelles nasales, qui posent un problème majeur de prononciation. Un autre problème concerne la distinction des lettres muettes dans certains mots. Par exemple, le mot "renard" se prononce [RƏ.nɑR] et non [RƏnɑrd], ce qui pose un problème dans l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire, car il n'y a pas de règle claire pour aider les élèves à distinguer les lettres muettes dans certains mots. Un obstacle majeur à l'enseignement et à

l'apprentissage du vocabulaire est l'oubli. Les apprenants ont tendance à oublier les nouveaux mots avec le temps en raison de leur sous-utilisation. Par conséquent, les enseignants doivent encourager leurs apprenants à pratiquer la langue en proposant des activités en classe favorisant la réutilisation et la mémorisation des mots.

## **10. Qu'est-ce que la compétence ?**

Dans le Dictionnaire de didactique du FLE, Jean Pierre Robert propose une définition courante de la compétence en déclarant qu'elle est « *une connaissance ou une capacité reconnue dans un domaine particulier* » (Robert, 2008, p.38).

Cette notion de compétence a émergé dans les années cinquante avec les travaux de Chomsky, qui la définissait comme "*une connaissance implicite innée que tout individu possède de sa langue*" (Robert, 2008, p.38), mettant ainsi l'accent sur le savoir et le savoir-faire.

Dans l'ensemble de ces définitions, on peut dégager une idée commune que l'on peut formuler ainsi : la compétence est définie comme un ensemble de connaissances ou de capacités intégrées dans un contexte spécifique et mobilisées dans l'action, car l'action est essentielle dans la notion de compétence, qui ne peut donc être réalisée que dans l'action.

En ce qui concerne la compétence lexicale, Treville et Duquette affirment que c'est « *la capacité à manipuler les mots* » (Treville et Duquette, 1996, p. 98), À partir de cette définition, on peut dire que la compétence lexicale correspond à la capacité d'utiliser le vocabulaire d'une langue, qui est composé d'éléments lexicaux.

## **11. Les composantes de la compétence lexicale**

Selon Duquette et Treville, la compétence lexicale comprend quatre composantes distinctes :

- **La composante linguistique** : Elle englobe la connaissance des unités lexicales, y compris leur forme orale et écrite, leur structure et leur sens.
- **La composante discursive** : Elle concerne la connaissance des relations sémantiques qui existent entre les mots. Par exemple, il s'agit de la capacité à reconnaître une série de mots exprimant un rapport de conséquence.
- **La composante référentielle** : Cela implique d'avoir une connaissance des domaines d'expérience dans la société et de comprendre les relations qui existent entre les différents objets du monde.

- **La composante socioculturelle** La compétence lexicale englobe la connaissance des différents registres de la langue ainsi que la dimension symbolique et culturelle des mots utilisés. Elle inclut également la composante stratégique, qui consiste à pouvoir choisir les mots appropriés dans une situation de communication afin d'atteindre un objectif spécifique.

## **12. Les caractéristiques de la compétence lexicale**

- La variabilité au niveau des référenciations : fait référence à la relation établie entre le texte et les éléments extralinguistiques.
- La variabilité au niveau pragmatique : se réfère à l'influence des actes de parole sur l'acquisition des connaissances lexicales. Cela signifie que le locuteur choisit le vocabulaire approprié pour répondre à ses besoins de communication.
- La variabilité au niveau de la production : concerne l'utilisation variable des moyens lexicaux, tels que les expressions idiomatiques.

## **13. La compétence rédactionnelle**

En tenant compte de la définition du mot "compétence" qui se réfère à la "capacité reconnue dans un domaine spécifique" et celle du mot "rédaction" qui se réfère à l'"action de rédiger un texte", nous pouvons conclure que la compétence rédactionnelle consiste à avoir la capacité de rédiger, c'est-à-dire que l'apprenant est capable d'utiliser ses acquis pour rédiger un texte. L'objectif de l'enseignement de la production écrite est sans aucun doute de développer chez l'apprenant certaines compétences linguistiques, pragmatiques, textuelles, etc.

Selon RICARDOU, « *écrire un texte, c'est transformer cet écrit de manière à renforcer les relations entre ses composants (...). Les composants d'un écrit se divisent en deux domaines : d'une part, ce que l'on peut appeler le domaine matériel, qui englobe tous les aspects perceptibles de l'écrit ; d'autre part, ce que l'on peut appeler le domaine idéal, qui contient tous les effets de sens de l'écrit. Ces deux domaines sont interdépendants* » (Ricardou, 1986, p. 28).

Pour améliorer leur écriture, les apprenants doivent posséder une compétence en écriture, qui est acquise grâce à leur expérience. Lorsqu'un apprenant a acquis cette compétence en écriture, il est considéré comme un "scripteur expérimenté"

***B. La production  
écrite à travers la  
vidéo***

## **Introduction**

L'enseignement de l'écrit a toujours été une source d'inquiétude pour les enseignants mais il est devenu l'objet d'étude de nombreux spécialistes à travers l'évolution de différentes disciplines. L'apprentissage de l'écriture ne peut se faire hors situation de communication. L'acte d'écrire est très complexe dépassant largement le simple savoir linguistique, il s'agit davantage de compétences du sujet écrivant. Donc, il est primordial d'accorder une importance à l'expression écrite. Car elle fait partie du quotidien de tout individu et de nos institutions. Cela nous a incités à consacrer ce chapitre à la définition de quelques éléments correspondants à notre travail ; l'acte d'écrire, la production écrite, et l'enrichissement lexical dans la production écrite des apprenants, qui jouent un rôle très important dans l'enseignement-apprentissage du français

### **1. Qu'est-ce que l'écriture ?**

L'un des objectifs essentiels de l'éducation est de développer la maîtrise de la langue écrite. Selon le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, l'écriture est définie comme "une représentation de la langue parlée à l'aide de signes graphiques". Ainsi, l'écriture est une forme de communication, tout comme l'expression orale, car elle consiste à transcrire et à reproduire la langue parlée à travers un système d'écriture. L'écriture est utilisée pour communiquer, exprimer la pensée et préserver les connaissances.

Isabelle GRUCA propose une première définition de l'écriture en affirmant qu'elle implique « *la mise en œuvre d'une série de procédures de résolution de problèmes parfois difficiles à distinguer* » (**Isabelle GRUCA, 2003, p.78**). Les élèves apprennent à rédiger de manière autonome en recherchant et en organisant des idées, en sélectionnant un vocabulaire approprié, en construisant des phrases et en veillant à l'orthographe.

L'écrit est un concept vaste et ancien, revêtant différentes formes et utilisé à diverses fins. Écrire est, en principe, l'une des compétences linguistiques que nous maîtrisons pour communiquer de manière indirecte. La communication à travers l'écriture est un processus productif et expressif. Lorsque nous écrivons, nous nous efforçons activement d'exprimer nos idées, nos pensées ou nos sentiments par le biais de l'écriture, sous la forme de rédactions. Pour transmettre ces idées, pensées et sentiments par écrit au lecteur, nous devons maîtriser l'utilisation de symboles graphiques, de la grammaire et du vocabulaire écrits.

Pour un enseignant, apprendre aux apprenants à écrire signifie les aider à produire des textes dans des situations de communication réelles. Pour les apprenants, savoir écrire signifie

avoir une stratégie de production de textes, car l'écriture ne se réduit pas à un simple bagage linguistique. L'écriture implique la réflexion, la sélection et le raisonnement.

## **2. Aspects considérés dans l'évaluation de l'écriture**

### **2.1. Le contenu**

Le texte aborde la sélection et la pertinence des idées ou des informations à communiquer. Une importance particulière est accordée aux détails qui serviront à soutenir, préciser, développer ou illustrer ces idées et informations.

### **2.2. Le style**

Le style consiste à employer différents éléments linguistiques tels que des synonymes et des structures de phrases variées afin de conférer au texte une touche originale et personnelle. Son objectif est de susciter et de maintenir l'intérêt du public cible. Il est essentiel que ces éléments soient en accord avec l'intention de communication du texte.

### **2.3. L'organisation du texte**

L'objectif pour l'élève est de mettre en évidence de manière claire son intention de communication en organisant et en enchaînant de manière logique et pertinente les idées ou les informations. Les connexions entre ces idées ou informations devraient être utilisées pour préciser davantage son message.

### **2.4. Les règles de la langue**

Il s'agit de la capacité de l'élève à utiliser correctement l'orthographe d'usage et grammaticale, la ponctuation, le lexique et la syntaxe, de manière à ce que le message à transmettre soit clairement compris, sans ambiguïté

## **3. Définition du vocabulaire et enrichissement lexical dans la production écrite des apprenants :**

La production écrite est un acte de communication qui permet aux élèves d'exprimer leurs sentiments, leurs idées, leurs préoccupations et leurs intérêts afin de les communiquer à autrui. Cette forme de communication nécessite l'acquisition progressive de compétences et de stratégies tout au long du parcours scolaire.

Lorsqu'on écrit dans une langue étrangère, on exprime une pensée en respectant un code spécifique, à la fois celui de l'écriture et celui de la langue qui suit des règles linguistiques, discursives et socioculturelles. La production écrite exige du scripteur la maîtrise de



techniques rédactionnelles, ainsi qu'une volonté et un plaisir d'écrire,' souligne un linguiste renommé.

En effet, la production écrite peut être définie comme l'action de rédiger un message écrit dans le but de communiquer, selon un spécialiste du langage. Cela implique d'utiliser des signes graphiques qui représentent les mots d'une langue donnée, organisés de manière à préserver ou à transmettre un message précis, appelé énoncé. L'écriture fonctionne à la fois comme un support et un canal, permettant à l'auteur de s'adresser à une autre personne à qui le message est destiné.

#### **4. Objectif de la production écrite :**

En classe de FLE, l'écriture joue un rôle crucial car elle permet à l'étudiant d'appliquer ses connaissances et ses compétences cognitives pour produire un texte. L'objectif principal de l'écriture est de permettre à l'élève de rédiger des textes simples, clairs et détaillés sur divers sujets qui l'intéressent. Le rédacteur cherche à transmettre des informations, des idées ou des arguments pour ou contre une opinion donnée. L'écriture aide l'apprenant à développer ses compétences en communication, lui permettant ainsi de rédiger des lettres exprimant sa propre perspective sur les événements et les expériences.

#### **5. La production écrite au cycle moyen :**

Au cycle moyen, l'acquisition des compétences orales et écrites est cruciale pour l'apprentissage de la langue française. L'objectif est de développer chez les apprenants la capacité à comprendre et à s'exprimer à l'oral et à l'écrit, en fonction des différentes situations de communication. Toutefois, de nombreux apprenants rencontrent des difficultés lorsqu'il s'agit de produire des écrits.

Les programmes du cycle moyen se composent de projets organisés en séquences, qui incluent les activités suivantes :

- Compréhension orale : cette activité vise à améliorer les compétences d'écoute des apprenants en les familiarisant avec des documents audio ou vidéo.
- Compréhension écrite.
- Points de langue : acquisition de vocabulaire, apprentissage de la grammaire, de la conjugaison et de l'orthographe.
- Préparation à l'écrit.
- Production écrite.
- Correction et évaluation : révision des écrits et utilisation d'une grille d'évaluation.

Ces différentes activités permettent aux apprenants de progresser dans leur maîtrise de la production écrite. Cependant, il est essentiel de mettre l'accent sur l'enrichissement du vocabulaire dans le contexte de la production écrite, afin d'améliorer la qualité et la précision de leurs textes

## **6. La place de la production écrite dans les différentes méthodologies du FLE:**

Afin de comprendre comment la didactique de la production écrite a évolué, nous commencerons par examiner son rôle dans les différentes méthodologies linguistiques.

### **6.1. La méthodologie traditionnelle :**

4.1.1 La méthodologie traditionnelle, également connue sous le nom de méthodologie grammaire traduction, est couramment utilisée dans l'enseignement et l'apprentissage des langues anciennes telles que le grec et le latin. Son objectif principal est la lecture, la compréhension et la traduction des textes littéraires de la langue étrangère vers la langue maternelle, où les apprenants appliquent les règles de grammaire qui leur ont été enseignées de manière explicite dans leur langue maternelle. Selon Claudette et Patricia, « *les activités écrites proposées dans les cours de langues restent relativement limitées et se résument principalement à des thèmes et des versions* ». (Claudette et Patricia, 1999, p.4-5)

Cependant, cette méthodologie ne permet pas un véritable enseignement de l'expression écrite, car elle accorde la priorité à l'écrit et relègue l'oral au second plan. Elle a été considérée comme inefficace, car elle proposait un modèle d'enseignement imitatif qui excluait toute forme de créativité de la part des élèves. Selon Puren, « *l'utilisation massive de cette méthodologie a donné lieu à l'apparition de nouvelles théories plus modernes* ». (Puren, 1988, p.119)

Dans cette méthodologie, les apprenants ne sont pas encouragés à faire un usage personnel de leurs connaissances et de leur langue écrite. Par conséquent, leur production se compose de stéréotypes et vise principalement la compréhension des textes écrits plutôt que la production écrite.

### **6.2. La méthodologie directe :**

Selon Puren, la méthodologie directe est considérée comme « *la première méthodologie spécifique à l'enseignement des langues vivantes étrangères* » (Puren, 1988, p. 43). Cette approche met l'accent sur l'apprentissage de l'oral et de la prononciation. Comme le souligne l'auteur « *les habiletés à lire et à écrire sont développées après l'apprentissage de l'habileté à*

parler ». La méthodologie directe prend en compte la motivation de l'apprenant et s'adapte aux intérêts, aux besoins et aux capacités des apprenants en suivant une progression allant du simple au complexe. Elle se concentre sur un enseignement de la langue étrangère axé sur la pratique orale, en évitant l'utilisation de la langue maternelle et en mettant l'accent sur la maîtrise de la langue comme outil de communication. Son objectif principal est l'apprentissage d'une langue dans le but de communiquer. Dans cette approche, l'activité d'écriture est reléguée au second plan, et l'oral est utilisé sans passer par sa forme écrite. L'écriture est considérée comme une activité subordonnée à l'acquisition de l'oral, permettant de transcrire ce que l'apprenant prononce. Selon Pierre, « *l'accent est mis sur l'acquisition de l'oral et l'étude de la prononciation* ». (**Jean-Pierre Cuq, 2003, p.237**). Cette approche est souvent désignée comme « passage à l'écrit » ou « langue orale scripturée ».

### **La méthodologie audio-orale(MAO) :**

La méthodologie générale vise à faciliter la communication quotidienne dans une langue étrangère en développant les quatre compétences essentielles (compréhension orale et écrite, expression orale et écrite) (**Germain et Raymond, 1993, p.142**). Néanmoins, même dans cette approche, l'écrit demeure relégué au second plan tandis que l'oral reste prioritaire. Dans cette optique, les activités d'écriture sont limitées et se résument souvent à des exercices de transformation et de substitution, où l'aspect syntaxique est privilégié au détriment du sens, ou bien à une composition où l'apprenant est simplement invité à réutiliser les structures linguistiques présentées à l'oral (**Cornaire & Patricia, 1999, p.4-5**). Par conséquent, l'apprentissage véritable de l'expression écrite, d'une véritable communication écrite et surtout de l'autonomie dans l'écriture demeure toujours en suspens. Il est évident que la méthodologie SGAV, qui a succédé à la M.A.O., n'a pas résolu cette situation (**Germain et Raymond,1993, p.142**).

### **6.3. La méthodologie structuro-globale audio-visuelle (SGAV) :**

La méthodologie vise à enseigner la communication quotidienne de la langue parlée. Selon Cornaire, la langue est perçue comme un moyen d'expression et de communication orale, où l'apprentissage doit se concentrer sur la compréhension du sens global de la structure, avec l'aide d'éléments audio et visuels (**Cornaire, 1998, p.18**).

Dans la méthodologie SGAV, on utilise deux types d'images : des images de transcodage qui transmettent le sens sémantique du message, et des images situationnelles qui mettent l'accent sur la situation d'énonciation et les éléments non linguistiques tels que les gestes, les mimiques et les attitudes.

Ainsi, l'oralité est privilégiée par rapport à l'écrit. L'écriture est considérée comme une activité dérivée de l'oral, et la dictée continue de jouer son rôle en tant que forme de production écrite.

#### **6.4. L'approche communicative :**

Selon l'approche communicative, la langue est perçue comme un outil de communication, et elle s'aligne sur la psychologie cognitive qui soutient que « *il ne s'agit pas de faire acquérir à l'élève de manière automatique des formes mais toujours de les faire travailler sur des énoncés auxquels il pourra associer un sens* » (**Bérard, 1991, p.31**). L'objectif de cette approche est de développer à la fois la compétence de communication et l'interaction sociale.

Cette approche est également qualifiée de fonctionnelle, car elle définit ses objectifs en fonction des besoins du public. En effet, les besoins varient en fonction du public cible. Dans cette méthodologie, l'interaction entre les apprenants est encouragée, et les quatre compétences linguistiques, y compris l'expression écrite, sont visées dès le début de cette approche. L'importance croissante accordée à l'expression écrite s'explique par le fait que les besoins en communication écrite peuvent revêtir différentes formes et exigences, telles que la compréhension de documents écrits, la rédaction de notes de service ou la fourniture d'indications par écrit (**Cornaire,1999, p.188**).

Les activités d'écriture consistent désormais à produire des énoncés dans un contexte visant une réelle compétence de communication. De plus, des activités créatives ont vu le jour. **Sophie Moirand (1982)** propose une définition complète de la compétence de communication, qui identifie quatre composantes essentielles pour communiquer : une composante linguistique, une composante discursive (connaissance et appropriation des différents types de discours), une composante référentielle (la connaissance des domaines d'expérience et des objets du monde ainsi que leurs relations), et une composante socioculturelle (la connaissance et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions).

Il est donc évident que, dans toutes les méthodologies, l'activité d'écriture n'a pas été considérée comme importante ni comme une activité principale pour l'apprentissage d'une langue étrangère, jusqu'à l'avènement de l'approche communicative.

## **7. La particularité de la production écrite en français langue étrangère :**

Quel que soit le résultat final recherché dans un texte, il est essentiel de respecter les particularités de la langue en question. Cela signifie que les apprenants de français langue étrangère ne devraient pas précipiter leur progression pour produire des textes d'une complexité comparable à celle qu'ils maîtrisent dans leur langue maternelle.

En réalité, les apprenants ne peuvent pas éviter le problème du calque, qui consiste à transposer des structures syntaxiques, morphologiques ou sémantiques propres à une langue vers une autre où elles ne fonctionnent pas de la même manière. Il est préférable de partir de bases sûres et simples, en utilisant des éléments dont on est certain de leur justesse, plutôt que de prendre le risque de faire des erreurs. Une fois le texte rédigé, il est recommandé d'identifier les sources d'erreurs et de relire attentivement pour vérifier le sens, l'orthographe, la morphologie, et ainsi de suite.

## **8. La vidéo en classe de FLE**

L'évolution de la conception de l'éducation est favorisée par le développement et la diversité des nouvelles technologies et des médias. L'utilisation des vidéos dans l'enseignement des langues est devenue indispensable, car elles sont considérées comme un outil facilitant l'acquisition de compétences communicatives, l'apprentissage du vocabulaire et l'amélioration de la production écrite. Dans ce chapitre, nous présenterons les différentes formes de supports audiovisuels, et démontrerons leur utilité en tant qu'apport à la rédaction de productions écrites.

## **9. Les documents audiovisuels**

Définition Selon T. Delcourt, J-M Fontaine le document audiovisuel est : « *Tous les documents dont au moins une partie est constituée par la fixation d'une séquence de son ou d'une séquence d'image , fixes au animées, sonorisées ou non , et n'est consultable qu'à l'aide d'un appareil de lecture* ». (Delcourt, Fontaine,1995)

Cette citation donne une définition précise du document audiovisuel. Un document audiovisuel est constitué au moins en partie par l'enregistrement d'une séquence de son ou d'une séquence d'images, qu'elles soient fixes ou animées, avec ou sans son. Ce type de document ne peut être consulté qu'en utilisant un appareil de lecture spécifique, tel qu'un lecteur vidéo ou un lecteur audio. En résumé, un document audiovisuel est un enregistrement visuel ou sonore qui nécessite un appareil de lecture pour être visionné ou écouté.

## **10. Les types des documents audiovisuels**

Parmi la multitude de supports audiovisuels disponibles, nous optons pour certains spécifiques, tels que :

- Les microfilms
- Les supports magnétiques (bandes filmiques, pellicules)
- Les cassettes vidéo
- Les supports électroniques (CD/DVD, disquettes, disques durs).

## **11. La vidéo**

D'après le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, le terme "vidéo" est une abréviation de "vidéophonie", qui fait référence à une méthode d'enregistrement d'images sur un support magnétique à l'aide d'une caméra, et qui peut être visualisée sur un écran. (Cuq, 2003)

Selon le dictionnaire du Grand Robert, "vidéo" est l'abréviation de "vidéophonie", qui est une technique permettant d'enregistrer à la fois l'image et le son sur un support magnétique à l'aide d'une caméra de télévision, et de les diffuser en temps réel ou en différé sur un écran de visualisation.

Ce rapport présente deux canaux simultanés, à savoir l'image et le son, où chaque canal est complémentaire de l'autre.

## **12. Les types de support « vidéo » :**

En classe de langue, il est courant de trouver divers types de supports vidéo que nous pouvons utiliser, tels que des dessins animés, des chansons, des faits divers, des reportages, des sketches, des recettes de cuisine, des interviews et des documents muets.

## **13. Les spécificités et les composantes de la vidéo pédagogique :**

L'utilisation d'une variété de méthodes pédagogiques en classe de FLE favorise considérablement la rétention des informations. Parmi ces méthodes, l'adaptation vidéo se démarque des autres supports en raison de la présence simultanée de l'image et du son. Cette particularité en fait un outil pédagogique efficace et dynamique dans le contexte de l'enseignement-apprentissage en classe de FLE, car elle facilite la transmission des informations en exploitant le potentiel combiné du son et de l'image pour développer les compétences des apprenants.

### **13.1. L'image animée**

L'utilisation de vidéos offre une abondance de ressources visuelles qui facilitent la compréhension des messages non verbaux et contribuent également à la compréhension des messages verbaux. En aidant les apprenants à accéder au sens, les images animées sont bénéfiques dans tous les cas.

### **13.2. Le son**

D'après le dictionnaire du Robert, le terme "son" est lié à l'oreille. Lorsqu'il s'agit d'apprentissage, l'apprenant doit être capable de percevoir tous les sons et les voix produits par les différents supports d'enseignement afin de bien assimiler le vocabulaire. En effet, l'accent est mis sur l'importance de l'écoute dans ce processus.

## **14. Les avantages de la vidéo**

Certains didacticiens et pédagogues soulignent fortement l'importance de l'utilisation rationnelle de la vidéo en classe. Cette attention n'est pas sans raison, car ces professionnels ont observé de nombreuses caractéristiques avantageuses de la vidéo qui favorisent l'enseignement et l'apprentissage des langues et de l'histoire, en lien avec l'identité propre de chaque apprenant. Parmi ces avantages, voici quelques exemples :

### **14.1. La vidéo, une aide à la compréhension**

La vidéo est un document audiovisuel essentiel qui procure du plaisir lors de l'écoute et de l'expérience de l'événement. Ce type de document facilite la compréhension et la mémorisation d'une histoire, tandis que les images aident les apprenants à saisir le sujet de la vidéo.

En utilisant la vidéo, les explications reposent sur des éléments non verbaux et s'appuient sur ce qui n'est pas textuel. Contrairement aux supports traditionnels tels que les textes, où la lecture du texte par l'enseignant permet à l'apprenant de comprendre le message linguistique.

### **14.2. La vidéo, facteur de motivation.**

Les élèves ressentent un manque d'intérêt pour leurs apprentissages, leur motivation est affectée car ils sont pris dans la même routine. Il incombe à l'enseignant de trouver d'autres moyens pour stimuler leurs élèves, qui sont particulièrement motivés par les supports audiovisuels, en particulier les vidéos. Ces dernières sont extrêmement intéressantes car elles favorisent le plaisir de l'écoute et de la compréhension. Ainsi, les élèves peuvent s'impliquer personnellement et activement dans des activités d'apprentissage motivantes et ludiques.

**14.3. La vidéo, une ouverture sur l'implicite**

Le visionnage d'un document vidéo permet d'acquérir une compréhension des signaux verbaux, tels que les expressions faciales, les gestes et les vêtements des personnes présentes. Les aspects non verbaux aident les apprenants à saisir le contenu de la vidéo, qui peut être spécifique à une culture ou à l'histoire d'un pays. L'utilisation d'images en mouvement permet à l'élève d'appréhender tous les éléments de la situation de communication. Comme l'a souligné Thierry Lancien, « *les images mobiles présentent l'avantage de restituer intégralement le langage non verbal par rapport aux images fixes* » (Lancien, 1986, p.64).

**15. Les objectifs atteints du travail avec la vidéo**

Le but est d'encourager l'apprenant à observer, apprécier et juger ce qu'il voit.

- Par le biais de l'utilisation de documents authentiques ou semi-authentiques filmés, l'apprenant sera capable de décoder des images, des sons et des situations culturelles.
- L'utilisation de vidéos favorisera le développement de l'imagination de l'élève, qui pourra deviner ou formuler des hypothèses, tout en renforçant son esprit critique. Cela commencera par l'identification des différents types de messages présents dans les supports et les sources.
- Il sera également possible de distinguer les fonctions de l'image, telles que la description, la narration et l'explication.
- Les apprenants seront ainsi en mesure de prendre des notes sur ce qu'ils ont vu et/ou entendu, après avoir compris le vocabulaire utilisé et les différentes idées présentées dans le message.



***C. La chanson en  
classe de FLE***

## **Introduction**

Présente dans notre quotidien, la chanson est à la fois une langue, une culture, un plaisir et un outil pédagogique utilisé en classe pour l'enseignement d'une langue spécifique. Les enseignants l'utilisent de plus en plus pour transmettre des connaissances de manière fluide et ludique, favorisant l'intérêt pour d'autres cultures et stimulant l'enrichissement personnel et les compétences. Elle motive les apprenants, facilite la mémorisation et permet d'enseigner de manière divertissante la grammaire, le vocabulaire et la civilisation. L'utilisation fréquente de la chanson en tant qu'exercice d'écoute témoigne de sa popularité et de ses avantages.

### ➤ **Etymologie**

Nom féminin (latin *cantionem*, accusatif de *cantio*, -onis action de chanter).

Poème à chanter composé de stances égales appelées couplets, séparés généralement par un leitmotiv, le refrain.

Air sur lequel on chante tel ou tel poème.

Le mot « chanson » est devenu un concept en France et partout dans le monde, et cela de telle sorte qu'il n'est même pas traduit dans d'autres langues le mot « chanson » reste inchangé dans des langues nombreuses.

A ce propos Jean-Louis Dufay affirme que « *la chanson est avant tout un genre tout un genre mixte. Il s'agit d'un texte écrit destiné à être chanté et souvent intégré à une structure musicale, la chanson fait partie intégrante de la vie de tout un chacun* ». (Paola, A, 2015, p.75)

## **1. Définition de la chanson**

Le petit Robert définit la chanson comme « *un texte mise en musique, généralement divisé en couplets et refrains et destiné à être chanté* ».

Dans le dictionnaire Hachette, on retrouve la notion de la chanson de la manière suivante

« Chanson (nf) petite composition chantée ; texte mise en musique, divisée strophe ou couplets avec Ou sans refrain.

- Au sens figure : propos futiles, sornettes.
- Au moyen âge : poème épique.

Comme locution on dit souvent : connaître la chanson d'avance le teneur des propos »  
(**Dictionnaire Hachette ,2016**)

**Jean-Jacques Rousseau**, définit la composition musicale comme : « *l'art d'inventer et d'écrire de chants, de les accompagner d'une harmonie convenable, de faire, en un mot une pièce complète de musique avec toutes ses parties*» (**Jean-Jacques Rousseau, 1990, p.365**)

En regardant au-delà des dictionnaires généraux, une définition intéressante est proposée par les auteurs du site dédié à l'éducation musicale. Selon eux, pour qu'une œuvre puisse être qualifiée de chanson, elle doit être composée de deux éléments indissociables : le texte et la musique.

La chanson est présente dans toutes les activités humaines et dans toutes les civilisations. Elle s'adapte aux besoins variés des individus et peut être considérée comme une forme d'expression des sentiments humains. Écouter un extrait de chanson a le pouvoir de faire surgir toutes les émotions liées à des souvenirs personnels, et le chant et la danse sont des symboles de communauté.

Ainsi, la chanson est une œuvre constituée d'un texte et d'une musique indissociables. Cette combinaison littéraire et musicale peut revêtir différentes structures et formes, telles que les strophes, les couplets/refrains, les mélodies, etc. Elle se présente dans divers genres tels que la musique folklorique, la musique classique, le jazz, le rock, et sa durée peut varier d'une simple comptine de quelques vers aux mille vers de la chanson de Roland.

## **2. La chanson comme document authentique**

La chanson est considérée comme un document authentique car elle émerge en dehors du milieu scolaire et ses créateurs ne sont pas des professionnels de l'éducation ou de la psychologie, mais des artistes talentueux qui l'utilisent comme moyen d'expression. Nicole confirme que la chanson est l'un des moyens les plus authentiques pour un peuple d'exprimer son humour et ses préoccupations quotidiennes. Dans le domaine de l'enseignement, où l'objectif est de créer des supports pédagogiques permettant aux apprenants d'acquérir des connaissances dans leur domaine d'étude, tout est permis pour susciter l'intérêt de l'élève.

### **2.1. La motivation et le plaisir**

Les chansons jouent un rôle essentiel dans l'éducation et l'orientation des enfants. Elles constituent une source culturelle importante et aident à renforcer les valeurs qu'ils doivent acquérir. De plus, elles offrent aux enfants de nouvelles expériences variées qui les font

participer pleinement à l'expérience humaine sur le plan émotionnel, psychologique et mental, leur procurant ainsi du plaisir.

Il est important de réfléchir au temps que nous avons consacré à l'apprentissage d'une langue étrangère dans des environnements tels que les instituts, les écoles et les universités, et de se demander ce qu'il en reste. La mémoire est un processus complexe qui fonctionne à différents niveaux, notamment grâce à l'hippocampe et aux structures limbiques impliquées dans la formation de la mémoire, qui s'inscrit dans le cerveau avec une grande facilité. Le professeur de neuropsychologie à l'université de Caen, Charles Edouard Platel, explique que « *la musique n'est pas seulement un son, mais un stimulus sonore complexe qui fait travailler de concert de nombreuses régions du cerveau* » (Edouard Platel, 2008, p.56) Le potentiel de la musique dans l'apprentissage des langues est renforcé lorsqu'un autre stimulus est ajouté, comme l'image dans la présentation d'un clip vidéo. La chanson est un outil idéal car elle peut s'adapter aux différents styles d'apprentissage.

## **2.2. Facilitation de l'apprentissage**

Selon Calvet, apprendre une langue, c'est apprendre à pénétrer une culture, et la chanson est l'un des éléments constitutifs de cette culture. Ainsi, elle favorise la connaissance des individus et des traits culturels qui les caractérisent, car l'apprentissage d'une langue est aussi l'apprentissage de la culture des locuteurs de cette langue (Calvet, L, J, 1980, p.5-18). À travers cette citation, on comprend que l'écoute des chansons développe une réelle capacité de réception et que l'intérêt pédagogique d'introduire la chanson française dans l'enseignement des langues ne se limite pas à une simple compréhension des mots ou du genre musical, mais doit être considéré comme un lien entre différentes cultures qui nous permet non seulement de connaître l'autre, mais aussi de nous connaître à travers lui.

Ce document authentique est considéré comme un excellent outil proposé par les enseignants dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère (FLE). L'apprentissage de la langue à travers la chanson est renforcé lorsqu'on y ajoute d'autres outils d'apprentissage tels que l'image et la vidéo. La musique facilite généralement la compréhension car la répétition d'éléments linguistiques aide à la mémorisation.

## **3. Les caractéristiques de la chanson**

La chanson est un outil de communication complexe qui englobe différents éléments tels que la langue, la mélodie, le rythme, l'orchestration et la voix. Comme le souligne Jean-Louis Dufay, "*la chanson est avant tout un genre mixte*" qui offre une combinaison de codes

linguistiques, artistiques, musicaux et culturels. En tant que support pédagogique, elle constitue un médium authentique permettant d'enseigner et d'apprendre la langue française

### **3.1. Les caractéristiques de la composante verbale**

La chanson, en tant qu'art populaire, offre une diversité riche de la langue, utilisant différents registres linguistiques tels que le soutenu, le courant, le familier, voire l'argot. De plus, le choix du ton employé dans une chanson peut fournir des informations précieuses sur le type de discours qu'elle met en évidence. Les stéréotypes culturels et les figures du monde sont également présents dans les paroles, utilisant fréquemment le pronom personnel. Ces éléments contribuent à la construction d'isotopies qui déterminent la place de la chanson dans notre vie quotidienne et dans l'apprentissage des langues.

### **3.2. Les caractéristiques de la composante musicale**

Selon Augé .C, « *la musique est l'art de combiner les sons de manière agréable à l'oreille* » (Augé, 1900, p.160). Apprendre à travers une chanson est une autre forme d'apprentissage qui fait appel à l'art des sens. Le rythme joue un rôle fondamental dans une chanson, en organisant la durée des sons qui est généralement courte. Le rythme implique la notion du temps, et bien qu'il ait une réalité technique, il est lié à la perception de la vitesse d'exécution, que chacun peut ressentir et qualifier, comme lent, rapide, étiré, saccadé, etc. La masse sonore désigne l'ensemble des éléments sonores constituant une chanson, comprenant la voix et le rythme, dans une appréhension globale de l'événement sonore.

## **4. Les classifications de la chanson**

Grace à sa richesse et à diversité, on trouve plusieurs catégories de chansons notamment :

### **4.1. Chansons pour sécuriser**

Dans une relation intime, l'adulte reconforte un enfant anxieux, encourage un enfant isolé et le rassure en utilisant des chansons ou des jeux de mots familiers. Après une période d'activités de groupe, il est important de revenir au calme, et l'adulte chante pour apaiser la classe. Lors des moments de rassemblement, chanter avec l'enseignant favorise l'engagement des enfants.

### **4.2. Chansons pour marquer un rythme**

Comme le souligne la citation « *Le plaisir chante des mots va de pair avec le mouvement* », de nombreuses chansons permettent d'associer harmonieusement l'expression verbale et corporelle. Le geste soutient le verbe et vice versa, créant ainsi une coordination

entre les deux. Le rythme peut être accentué par des balancements, des frappés, des percussions, des déplacements ou même des jeux de doigts.

#### **4.3. Chansons pour jouer et apprendre des règles**

Les chansons jouent un rôle important dans l'introduction de règles de jeu lors de jeux traditionnels tels que "le loup et les agneaux". Elles permettent de déterminer qui sort, qui se cache et qui reste. De manière similaire, en classe, on peut utiliser des chansons pour désigner l'enfant chargé de distribuer le matériel ou de ranger, ainsi que pour identifier l'objet à enlever dans une série d'objets.

#### **4.4. Chansons pour compter**

Les chansons numériques permettent de transformer les nombres en mots, les désignant ainsi comme des quantités. Elles renforcent le sens de l'apprentissage en engageant les enfants dans une activité ludique. Pour familiariser les enfants avec les différentes formes d'écriture des nombres et l'écriture des chiffres, il est recommandé de présenter les paroles des chansons sous forme écrite et de les représenter visuellement.

#### **4.5. Chansons pour s'exprimer oralement**

La chanson offre à l'enfant une opportunité d'absorber la langue de manière naturelle et de s'en emparer. L'enseignant sélectionnera judicieusement le moment propice pour présenter une chanson qui permettra de rectifier une erreur linguistique courante ou d'introduire une structure linguistique intéressante.

#### **4.6. Chansons pour structurer l'espace et le temps**

Les chansons qui évoquent les jours de la semaine, les saisons, les fêtes ainsi que les différentes positions spatiales aideront l'enfant à s'imprégner de ces notions abstraites.

### **5. Le rôle de la chanson**

La chanson constitue un outil d'enseignement et d'apprentissage précieux dans les cours de français langue étrangère, offrant une grande diversité d'approches pédagogiques. Des recherches approfondies menées par **M. Boiron et P. Hourbette** dans leur ouvrage "Nouvelle génération française" (1991) ont exploré les possibilités innovantes offertes par l'utilisation de la chanson en classe.

La chanson reflète la culture d'une société donnée. De plus, la langue française est une langue internationale, partagée par plusieurs pays européens, africains et américains. Elle crée un lien avec la diversité culturelle de l'autre, constituant un véritable espace de découverte de

la réalité multiculturelle française et francophone. Ainsi, la chanson francophone offre une richesse singulière grâce au métissage des différentes musiques caractéristiques des diverses civilisations africaines, européennes et américaines.

## **6. La place de la chanson dans l'enseignement moyenne en Algérie**

L'école algérienne accorde une grande importance à l'enseignement et à l'apprentissage du français langue étrangère (FLE). Récemment, plusieurs nouvelles variations ont été introduites dans le système éducatif, plaçant le français comme discipline essentielle.

Dans le cadre de ces réformes, la chanson, également connue sous le nom de comptine, occupe une place très significative, en particulier pour les premières années d'apprentissage du français. Les manuels scolaires du cycle moyen en Algérie intègrent de nombreuses chansons, notamment dans le manuel de la première et de la deuxième année moyenne.

De nombreuses activités peuvent être menées autour de la chanson, ces dernières servant de support à l'enseignement et à l'apprentissage du FLE en Algérie

*Chapitre*  
*Méthodologique et*  
*Pratique*



*Analyse et  
interprétation des  
résultats*

## **1. Collecte des données**

Ce chapitre se concentre sur le déroulement des séances pédagogiques pour l'enseignement et l'apprentissage de la production écrite, ainsi que sur l'effet des consignes proposées dans le manuel scolaire sur l'acquisition des compétences visées, comparativement aux consignes basées sur des vidéos et des chansons.

### **1.1. Protocole expérimentale**

La présentation d'un protocole expérimental permet de clarifier davantage la méthode de travail, l'approche adoptée et les objectifs fixés, ainsi qu'une description détaillée de la population étudiée et de l'échantillon. Cette étape est essentielle dans toute recherche scientifique, y compris la nôtre.

### **1.2. Objectif de recherche**

L'objectif principal de notre étude est de mettre en évidence l'amélioration de la compétence de la production écrite. Dans cette optique, nous explorons le recours à la chanson en tant que support pour la production écrite.

### **1.3. Méthode de travail**

En raison de la nature de notre recherche, nous avons décidé d'adopter la méthode expérimentale, jugée la plus appropriée pour ce type d'étude, car elle nous permet d'établir une relation de cause à effet entre les phénomènes ou les variables étudiés. Pour établir cette relation, nous avons mené une expérience dans laquelle nous utilisons une chanson spécifique pour évaluer les effets de celle-ci sur l'amélioration de la production écrite.

### **1.4. Description de champ d'étude**

#### **1.4.1. Lieu de l'expérience**

L'école est située à Frenda, dans la wilaya de Tiaret. C'est un établissement ancien qui compte 14 classes et dispose de deux enseignants de français. En ce qui concerne le matériel pédagogique, il se compose principalement du livre scolaire, de quelques images, ainsi que d'un data show et d'un lecteur DVD en complément.

#### **1.4.2. L'échantillonnage**

Nous avons mené notre expérimentation avec une classe de 2ème année moyenne de l'école Ellafi Ahmed à Tiaret, située dans la commune de Frenda. Cette classe compte 30 élèves. Nous avons choisi de réaliser notre expérience pendant les séances prévues dans l'emploi du temps scolaire, en divisant la classe en deux groupes. La variabilité des niveaux des élèves a été prise en compte, en incluant des élèves ayant un bon niveau, un niveau moyen

et un niveau faible. Cependant, nous n'avons pas tenu compte du facteur de genre, car il était considéré comme peu important, voire futile, pour cette expérience. Au total, nous avons eu la participation de 30 élèves âgés de 11 à 13 ans de la 2ème année Moyenne.

#### **1.4.3. Durée de l'expérience**

Notre expérience s'est déroulée sur quatre séances distinctes. La première séance a eu lieu le lundi 12 avril 2023 de 13h30 à 14h. La deuxième séance s'est déroulée le mercredi 14 avril 2023 de 15h30 à 16h30. Nous avons également organisé une séance le dimanche 18 avril 2023 de 8h00 à 9h00, suivie de la dernière séance le mercredi 21 avril 2023 de 15h30 à 16h30.

#### **1.4.4. Matériel d'expérience**

Pour mener à bien notre expérimentation et obtenir des résultats pertinents en lien avec notre problématique et nos hypothèses, nous avons utilisé le matériel suivant :

- Un microphone portable avec des haut-parleurs et une clé USB.
- Le manuel scolaire de 2ème année moyenne.
- La fable "Le lion et le rat".
- Une fiche pédagogique pour la séance de production écrite, comprenant un dessin animé et des supports visuels de la fable "Le lion et le rat", ainsi que des activités favorisant la compréhension chez les apprenants.
- Une deuxième fiche pédagogique basée sur un document audiovisuel de la chanson "Les loups" (présenté via un vidéoprojecteur ou un ordinateur portable), permettant ainsi de tester la compréhension et la production écrite des apprenants.
- Un document écrit contenant les paroles de la chanson "Les loups".
- Un questionnaire destiné aux enseignants.

### **1.5. Choix de la chanson**

Nous avons sélectionné la chanson intitulée « les loups » comme épreuve pour évaluer la production écrite des élèves. Ce choix s'est basé sur plusieurs critères :

- Les paroles de la chanson sont clairement prononcées.
- La chanson semble plaire aux apprenants en raison de sa musique et de ses paroles.
- Elle présente une richesse et un rythme plus prononcés.
- Elle offre une opportunité d'apprendre un vocabulaire plus varié.

### **1.6. Déroulement des activités**

#### **1.6.1. La première séance avec la première classe le 12 avril 2023 :**

La première séance avait pour but de se familiariser avec la classe et les apprenants, d'évaluer leur niveau et leur comportement, ainsi que d'observer les enseignants, leurs méthodes d'enseignement et leurs relations avec les apprenants. La durée de cette séance était de 45 minutes.

J'ai assisté à la première classe parmi les autres, et j'ai remarqué que les élèves apprécient leur enseignante. Elle est très gentille et affiche toujours un sourire sur son visage. Elle commence son cours en posant des questions pour rappeler les leçons précédentes, permettant ainsi aux élèves de s'exprimer oralement en français et de se motiver avant d'aborder la nouvelle leçon. J'ai constaté que malgré leurs difficultés de prononciation, les élèves font des efforts pour parler en français avec leur enseignante. Ils utilisent des phrases correctes, par exemple : "Madame, je veux aller aux toilettes" ou "Madame, est-ce que je peux tailler mon crayon ?"

#### **1.6.2. La deuxième séance avec la première classe le 14 avril 2023 :**

La première séance s'est déroulée avec la première classe et a été consacrée à l'apprentissage à travers un dessin animé de la fable "Le lion et le rat". Au début de la séance, nous avons demandé aux élèves d'observer l'image et de répondre à la question suivante : "Qui sont les personnages de ce dessin ?". Ensuite, nous leur avons demandé de rédiger le début et la fin de l'histoire.

Cette séance s'est déroulée en trois phases, comme indiqué dans le tableau suivant :

#### **1.6.3. Fiche de déroulement des séances de la première classe**

*Tableau 2 : Fiche de déroulement des séances de la première classe*

<b>Temps</b>	<b>Organisation</b>	<b>Déroulement</b>
<b>5 minutes</b>	<b>moi</b>	<b>Phase d'imprégnation</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Je demande aux élèves du silence en regardant le dessin animé de la fable «le lion et rat »</li></ul>
<b>10 minutes</b>	<b>Moi</b>	<b>Phase de compréhension</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ J'ai raconté l'histoire « le lion et le rat » à l'aide de l'image présentée.</li><li>▪ J'ai posé la question : Qui sont les personnages de ce récit ?</li></ul>
<b>30 minutes</b>	<b>Moi -élève</b>	<b>Phase de mémorisation</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Je demande aux apprenants de répondre à la question.</li></ul>

		<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Je demande aux élèves de remplir les bulles de la bande dessin.</li><li>▪ Je termine par demander de rédiger le début et la fin de l'histoire.</li></ul>
--	--	--

**1.6.4. Déroulement des séances dans la deuxième classe :**

**A) La première séance avec la deuxième classe 18 avril 2023 :**

En deuxième classe, j'ai essayé de faire un cours de présentation avec les élèves. Ce qui m'a frappé, c'est que tous les élèves ont fait des efforts pour prendre la parole et présenter leurs noms, prénoms et âges.

**B) La deuxième séance avec la deuxième classe 21 avril 2023 :**

Cette séance était la deuxième avec la deuxième classe et elle portait sur l'apprentissage par le biais d'une chanson. Au début de la séance, j'ai apporté la chanson "Les loups" interprétée par Henri Dès, qui ne se trouvait pas dans le manuel scolaire.

Ensuite, j'ai posé aux élèves une question : "De quoi parle la chanson ?" Seul un élève a levé la main et a répondu en arabe. J'ai essayé de corriger sa réponse, puis j'ai demandé à tous les apprenants de répéter la réponse individuellement.

Ensuite, j'ai commencé à expliquer les paroles de la chanson aux apprenants et je leur ai demandé de chanter en suivant les paroles et le rythme de la chanson.

Cette séance s'est déroulée en trois phases, comme indiqué dans le tableau suivant :

**1.6.5. Fiche de déroulement des séances de la deuxième classe :**

*Tableau 3 : Fiche de déroulement des séances de la deuxième classe*

<b>Temps</b>	<b>Organisation</b>	<b>Déroulement</b>
<b>10 minutes</b>	<b>Moi</b>	<b>Phase d'imprégnation</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ On écoute la chanson deux fois.</li></ul>
<b>10 minutes</b>	<b>moi</b>	<b>Phase de compréhension</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Au cours des deux écoutes, j'ai expliqué la chanson en utilisant des gestes et aussi à l'aide d'une vidéo présentée pour que l'élève comprenne bien le sens de la chanson.</li></ul>

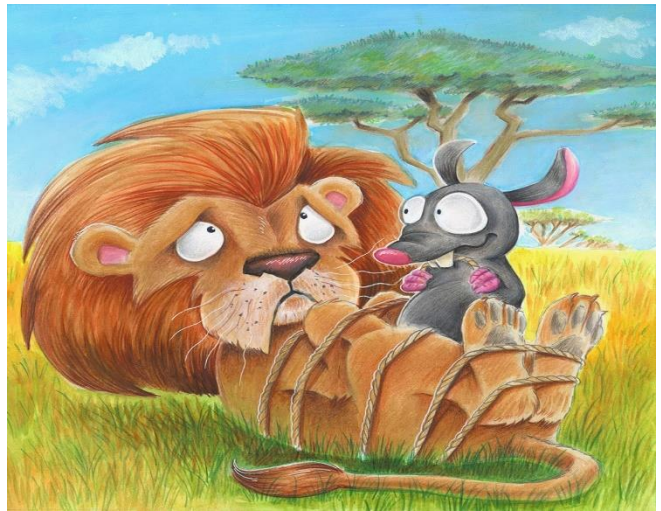
<b>25minutes</b>	<b>Moi et l'élève</b>	<b>Phase de mémorisation</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ J'ai demandé aux apprenants de répéter la chanson rangée par rangée ensemble.</li><li>▪ Et finalement je leur ai demandé de rédiger une production écrite à travers la chanson.</li></ul>
------------------	-----------------------	--

**1.6.6. Fiche pédagogique de la première classe :**

➤ **Activité n°01: Production écrite.**

**Titre: Image « dessin animée » Le lion et le rat**

- **Niveau :** 2 AM
- **Durée :** 60 minutes (Une heure)
- **Objectif :**
  - Connaitre le lexique de la bande dessinée.
  - Produire un dialogue à partir d'une image.
  - Rédiger une production écrite (le début et la fin de la fable).



*Figure 1 : la fable le lion et le rat*

**1.6.7. Fiche pédagogique de la deuxième classe :**

**Activité n 02 : Production écrite.**

**Titre : Chanson « les loups » par Henri Dés.**

- **Niveau :** 2AM
- **Durée :** 60 minutes (une heure)
- **Support :** vidéo (data-show, ordinateur portable et le document).
- **Objectif :**
  - Enrichir le vocabulaire de l'apprenant (acquérir des nouveaux mots).
  - Cultiver la mémoire auditive de l'apprenant.
  - Corriger les erreurs de prononciation
  - Ouvre bien tes oreilles
  - Que je te raconte un peu

- Cette nuit dans mon sommeil
- J'ai fait un rêve affreux
  
- Y'avait des loups dehors (x2)
- Des grands loups carnivores (x2)
- Qui s'étaient entendus (x2)
- Pour nous manger tout crus (x2)
  
- Mais c'est épouvantable
- Étaient-ils redoutables
- Raconte s'il te plaît
- Ce qui s'est passé après
  
- C'est pas très rigolo (x2)
- Comme je m'étais caché (x2)
- Sans faire de vieux os (x2)
- C'est toi qu'ils ont mangé (x2)
  
- Mais c'est épouvantable
- Était-ce inévitable
- Raconte s'il te plaît
- Ce qui s'est passé après
  
- Pour te sauver la peau (x2)
- Je me suis précipité (x2)
- Oui mais mon grand couteau (x2)
- Je l'avais oublié (x2)
  
- Mais c'est épouvantable
- Tu es impardonnable

- Raconte s'il te plaît
- Ce qui s'est passé après
  
- Alors sans hésiter (x2)
- A fond dans la bagarre (x2)
- Je parvins à t'arracher (x2)
- Des horribles mâchoires (x2)
  
- Mais c'est épouvantable
- T'es vraiment formidable
  
- Raconte s'il te plaît
- Ce qui s'est passé après
  
- C'est pas facile à dire (x2)
- Mais je peux te le garantir (x2)
- T'étais dégoulinant (x2)
- Tout vert et tout gluant (x2)
  
- Mais ce qui était pire que tout
- Ce qui m'a fichu un coup
- Ca n'est plus un secret
- Tu sentais très mauvais !

## **1.7. Outils d'analyse :**

### **1.7.1. La grille d'analyse des copies :**

L'évaluation des copies reposant sur l'analyse des éléments suivants dans le contexte de l'analyse comportant une grille d'analyse des copies axée sur une chanson permet de mesurer différents aspects de la performance des apprenants :



- Pertinence du contenu : Cette catégorie évalue si le contenu présenté par les apprenants est en lien avec la chanson étudiée. Il s'agit de vérifier si les idées et informations fournies sont en adéquation avec le sujet abordé.
- Compréhension des données de recherche : Cet élément évalue la capacité des apprenants à comprendre et interpréter les données liées à la chanson. Il s'agit de vérifier si les apprenants ont bien saisi les messages et les significations transmis par la chanson.
- Structure et organisation : Cette catégorie évalue la manière dont les apprenants ont structuré et organisé leurs idées dans leur analyse. Il est important d'évaluer la clarté de la structure et la logique des arguments présentés.
- Utilisation efficace des éléments visuels et auditifs : Cette catégorie évalue l'utilisation appropriée et efficace des éléments visuels et auditifs pour soutenir l'analyse. Il peut s'agir de l'utilisation de graphiques, d'images ou de clips audio pour renforcer les arguments présentés.
- Originalité et créativité : Cette catégorie évalue la capacité des apprenants à apporter des idées nouvelles et originales dans leur analyse de la chanson. Il s'agit de mesurer leur capacité à penser de manière créative et à proposer des interprétations uniques.
- Pertinence du ton et du style : Cette catégorie évalue si le ton et le style de l'analyse sont adaptés au sujet de la chanson. Il s'agit de vérifier si les apprenants ont utilisé un langage et un ton appropriés pour exprimer leurs idées.
- Qualité de la langue et de l'écriture : Cette catégorie évalue la maîtrise de la langue et les compétences rédactionnelles des apprenants. Il s'agit de vérifier la clarté, la précision et la fluidité de leur expression écrite.
- Cohérence des idées présentées : Cette catégorie évalue la cohérence et la logique des idées présentées dans l'analyse. Il s'agit de vérifier si les apprenants parviennent à maintenir une progression logique dans leur argumentation.
- Qualité de la présentation : Cette catégorie évalue la présentation générale de l'analyse, y compris la mise en page, la lisibilité et l'organisation visuelle du contenu.
- Précision des informations : Cette catégorie évalue la précision des informations fournies par les apprenants. Il s'agit de vérifier si les faits et les données cités sont corrects et vérifiables.

**1.7.2. Le questionnaire :**

Nous faisons également appel à un questionnaire destiné aux enseignants afin de pouvoir croiser nos résultats obtenus à l'aide de la grille analytique des copies aux avis des praticiens sur le terrain.

## **2. Analyse et interprétation des résultats**

Dans ce chapitre, nous nous concentrerons sur l'analyse des données recueillies. Nous commencerons par examiner les copies des productions écrites des élèves, dans le but de mettre en évidence les difficultés qu'ils rencontrent lors de la rédaction, lesquelles peuvent entraver leur progression et leur capacité à s'exprimer de manière normale et efficace. Ensuite, nous procéderons à une analyse des questionnaires adressés aux enseignants, dans le but de comprendre l'impact de deux méthodes de présentation des consignes et des supports utilisés lors des séances de rédaction. L'objectif est d'encourager les enseignants à améliorer les écrits de leurs élèves.

### **2.1. Analyse des copies des apprenants**

Une fois notre expérimentation achevée, nous avons procédé à l'analyse des copies de production écrite des élèves du (groupe 01)(groupe 02) dans le but de répondre à notre problématique. Pour cette analyse, nous avons recueilli un total de 27 copies et avons suivi deux étapes distinctes.

#### **2.1.1. Observation générale des copies**

Durant cette étape nous avons observé les éléments para-textuels qui nous ont donné une idée sur la compréhension de la consigne et la qualité du travail. Pour réussir cette étape nous avons choisi cinq éléments que nous voyons importants à examiner :

- **L'alinéa** : est un élément importants qui montre l'organisation du texte et qui indique que l'élève a bien respecté le plan du texte, nous constatons qu'elle est bien respectée au niveau de la majorité des copies du groupe 01 à l'exception de 02 groupe
- **L'écriture** : nous avons remarqué que l'écriture est claire et lisible au niveau des copies du groupe 01 ce qui facilite la correction à l'enseignante et lui donne une bonne impression
- **La majuscule** : concernant ce point nous avons noté que tous les apprenants ont bien utilisé la majuscule
- **La ponctuation** : d'une manière générale les apprenants ont bien respecté la ponctuation

- Les ratures à évaluer c'est pourquoi on les évitent souvent, cependant nous les trouvons dans plusieurs copies du deuxième groupe témoin

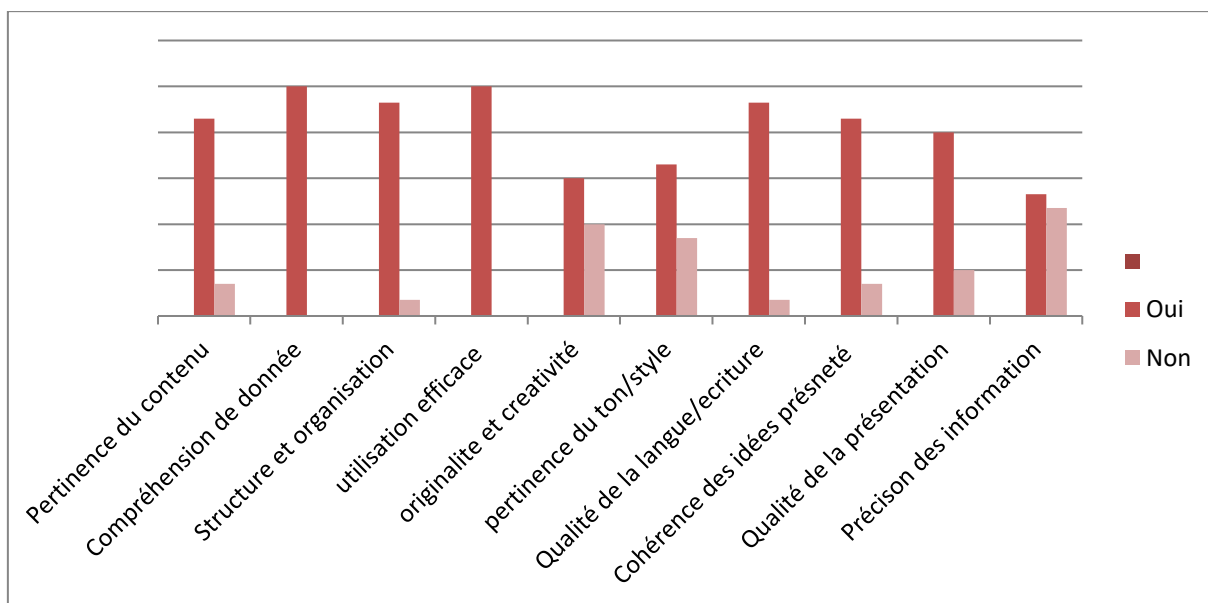
### **La grille d'analyse des copies**

Pour mieux élargir notre analyse nous avons construit une grille de « Jean Pierre Cuq » qui nous a permis de dégager les différentes difficultés rencontrées chez les apprenants lors de la rédaction de leurs productions écrites

<b>Critères d'évaluation</b>	<b>OUI</b>		<b>NON</b>	
	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>Chanson</b>				
Pertinence du contenu	13	86%	02	14%
Compréhension de donnée de recherche	15	100 %	00	00 %
Structure et organisation	14	93 %	01	7 %
Utilisation efficace des éléments visuels et auditifs	15	100 %	00	00 %
Originalité et créativité	09	60 %	06	40 %
Pertinence du ton et du style	10	66 %	05	34 %
Qualité de la langue et l'écriture	14	93 %	01	7 %
Cohérence des idées présentées	13	86 %	02	14 %
Qualité de la présentation	12	80 %	03	20 %
Précision des informations	08	53 %	07	47 %

**Tableau 4 : La réalisation de la consigne basée sur une chanson**

**Représentations et interprétations des résultats de la première consigne**



Nous observons que le nombre d'élèves dans les classes d'accueil sélectionnées n'est pas très élevé, ce qui faciliterait notre travail et permettrait d'établir un climat de confiance avec les élèves et de garantir la spontanéité de leurs réactions. Afin de rendre compte des pratiques pédagogiques, nous avons opté pour une méthode descriptive. Nous avons mobilisé neuf critères à cette fin, et finalement nous ferons une synthèse.

➤ **Commentaire du tableau**

a) Le tableau présente les résultats du premier groupe lors de l'activité d'après-écoute qui est un compte-rendu. Nous remarquons que le groupe expérimental a obtenu de meilleurs résultats par rapport au groupe témoin. Les élèves du groupe expérimental ont réalisé un travail considérable. Le tableau présente neuf critères d'évaluation au total. Nous remarquons la présence de deux niveaux taxonomiques dans le tableau : la compréhension des données de recherche, l'utilisation efficace des éléments visuels et auditifs, ainsi que la structure et l'organisation. En termes de pourcentage, nous avons : 100% pour le niveau "Compréhension des données de recherche", 100% pour le niveau "Utilisation efficace des éléments visuels et auditifs", et 93% pour le niveau "Structure et organisation". Ces chiffres indiquent un taux de mobilisation élevé et démontrent que les résultats obtenus sont satisfaisants. Nous sommes intéressés par la consigne et pouvons affirmer que la chanson est un support idéal pour transmettre différents types d'apprentissage. Elle véhicule des valeurs linguistiques, culturelles, esthétiques et éducatives grâce à son aspect authentique qui puise dans l'histoire des sociétés. De plus, cet outil facilite l'acquisition de la compétence communicative dans une

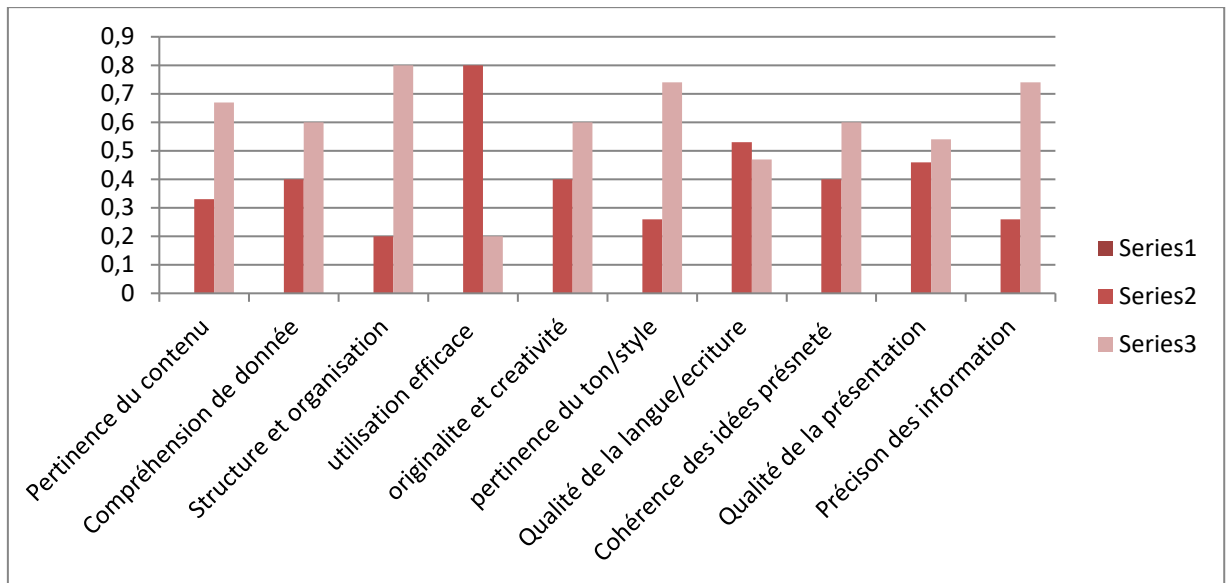
dynamique motivante. Nous sommes intéressés par la consigne basée sur une vidéo et des activités ludiques, car elle est omniprésente à toutes les étapes du processus et revêt une importance capitale, non seulement en tant qu'outil d'évaluation, mais surtout en tant que moyen de développer durablement une compétence. Les élèves ont bien présenté leur production écrite en termes de "qualité de présentation" et surtout de "cohérence des idées présentées". La plupart des rédactions sont excellentes au niveau des idées, ce qui montre que les élèves possèdent un vocabulaire riche. Grâce au questionnaire et à l'expérience vécue lors des séances pratiques, nous avons confirmé l'utilité de la chanson en tant que moyen pédagogique occupant une place importante dans l'apprentissage du lexique d'une langue étrangère. En effet, 75% des enseignants choisissent les chansons/vidéos comme les meilleurs supports pédagogiques à utiliser lors de l'activité de production écrite.

b) Dans la dernière question, qui est ouverte, la plupart des réponses indiquent que la chanson est un outil pédagogique qui améliore le lexique des apprenants. À travers les copies des élèves, nous constatons que la chanson permet de développer leur langage, d'acquérir de nouveaux mots après l'écoute et de s'exprimer plus facilement en français, tout en respectant la consigne pour rédiger une bonne production écrite.

<b>Critères d'évaluation</b>	<b>OUI</b>		<b>NON</b>	
	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>
Dessin animé				
Pertinence du contenu	05	33%	10	67%
Compréhension de donnée de recherche	06	40%	09	60%
Structure et organisation	03	20%	12	80%
Utilisation efficace des éléments visuels et auditifs	12	80%	03	20%
Originalité et créativité	06	40%	09	60%
Pertinence du ton et du style	04	26%	11	74%
Qualité de la langue et l'écriture	08	53%	07	47%
Cohérence des idées présentées	06	40%	09	60%
Qualité de la présentation	07	46%	08	54%
Précision des informations	04	26%	11	74%

**Tableau 5 : Résultats de la consigne traditionnelle**

**Représentations et interprétations des résultats de la consigne traditionnelle**



**Commentaire**

Le tableau présente les résultats du deuxième groupe témoin lors de l'activité d'observation d'un dessin animé pour écrire l'histoire de la fable "Le lion et le rat", en suivant une consigne traditionnelle.

En termes de pourcentage, nous avons obtenu les résultats suivants : 33% pour le niveau "Pertinence de contenu". Nous avons constaté que les apprenants ont mal compris la consigne et la structure d'une fable à partir d'une image, bien qu'ils aient déjà vu cette histoire dans leur manuel scolaire. En ce qui concerne le critère "Structure et organisation", le pourcentage est de 20%. La majorité des élèves ne respectent pas le plan du texte, avec 80% d'entre eux ayant omis l'introduction, la conclusion et se concentrant uniquement sur le développement dans leur rédaction. Cependant, nous avons remarqué que deux élèves ont réussi à le faire correctement.

Nous avons également remarqué que la plupart des apprenants rencontrent des difficultés en ce qui concerne la "cohérence des idées présentées" et l'"originalité et créativité". Presque tous les apprenants se contentent d'écrire uniquement le dialogue et la morale, manquant ainsi de diversité et d'originalité dans leurs productions.

Quant aux autres paramètres liés à la qualité de présentation et à la précision des informations, nous avons noté que tous les apprenants ont commis des erreurs à ces niveaux, comme le souligne la grille d'évaluation.

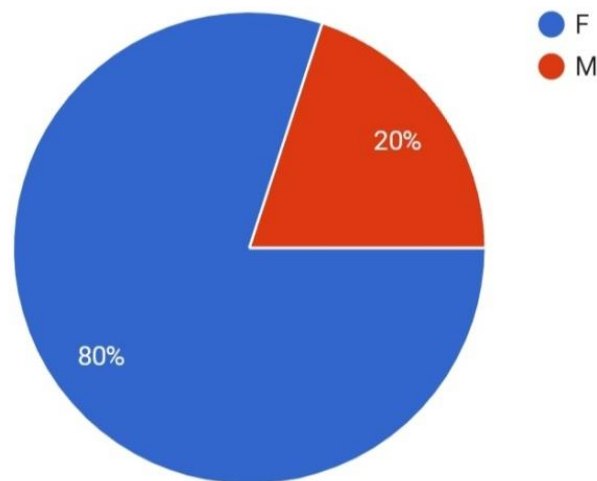
Il est important de prendre en compte ces résultats afin d'identifier les difficultés spécifiques auxquelles les apprenants du deuxième groupe témoin sont confrontés lors de l'activité d'écriture de l'histoire de la fable. Cela nous permettra de mettre en place des stratégies pédagogiques appropriées pour les aider à améliorer leurs compétences en rédaction.

## **2.2. Analyse de questionnaire**

Durant notre expérimentation, nous avons mis en place une plateforme sous forme de questionnaire en ligne, à destination des enseignants de français langue étrangère (FLE) dans les cycles moyens en Algérie. Nous avons distribué 30 formulaires, mais nous avons seulement reçu 20 réponses.

### ➤ **Question 1 : Sexe**

Sexe	Femme	Homme	totale
	<b>16</b>	<b>4</b>	<b>20</b>

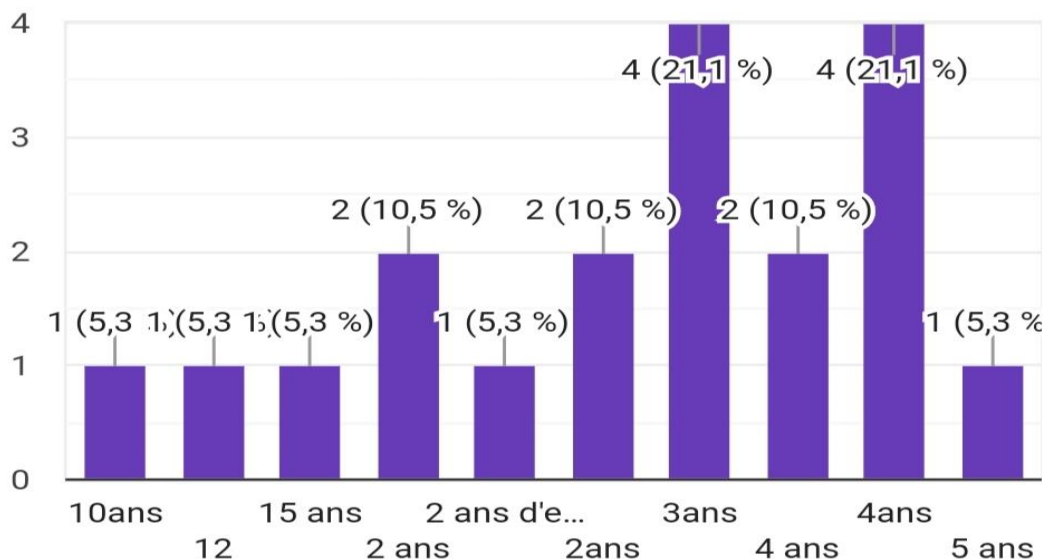


### ➤ **Commentaire**

Parmi les enseignants interrogés, on compte 20 participants, dont 16 femmes et 4 hommes. Ces chiffres mettent en évidence la prédominance des femmes parmi les enseignants au collège.

➤ **Question 02 : Expérience par années d'exercice**

Expérience	<b>02</b>	<b>03</b>	<b>04</b>	<b>05</b>	<b>10</b>	<b>12</b>	<b>15</b>
	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>



➤ **Commentaire**

D'après les statistiques fournies, il apparaît que la majorité des enseignants dans notre public ont une expérience d'enseignement inférieure à 10 ans, tandis que seulement 3 enseignants ont une expérience de plus de 10 ans. Cette composition de notre public, avec un nombre significatif d'enseignants ayant une certaine expérience, sera précieuse pour valider ou invalider nos hypothèses.

➤ **Question 3 : Niveau enseignés**

La majorité des réponses provenaient d'enseignants travaillant au niveau du cycle moyen, notamment en 2ème année moyenne, 3ème année moyenne et 4ème année moyenne.

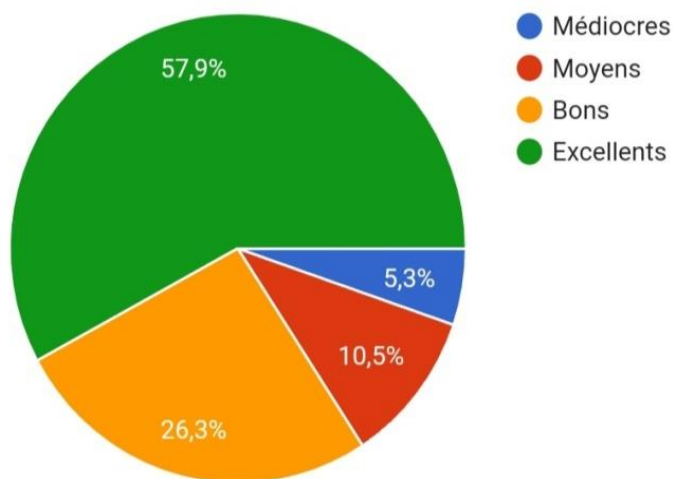
➤ **Commentaire**

La question vise à déterminer le niveau d'enseignement prédominant parmi les enseignants, et il est constaté que la grande majorité d'entre eux exercent au cycle moyen

➤ **Question 4 : Que pensez-vous des programmes de français de 2ème année moyenne ?**

des nouveaux programmes de français	Médiocre	Moyens	Bons	Excellent
	1	2	5	11



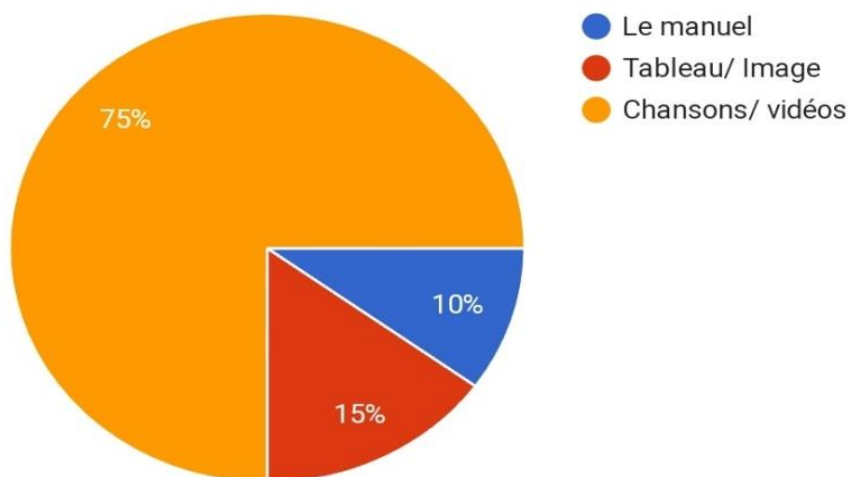


➤ **Commentaire**

Selon la majorité des enseignants interrogés, soit 57,9% d'entre eux, ils considèrent que les programmes sont excellents et intéressants, et qu'ils offrent une richesse de documents qui contribuent à améliorer les compétences linguistiques des apprenants. De plus, 26,3% des enseignants affirment que les programmes sont bons et favorisent l'apprentissage de la langue française. Cependant, 5,3% des enseignants expriment un avis contraire en affirmant que les programmes ne répondent pas aux attentes. Enfin, certains enseignants estiment que les programmes sont simplement moyens.

➤ **Question 5** Quels genres de supports pédagogiques préférez-vous utiliser lors de l'activité de production écrite ?

genres de supports pédagogiques	Le manuel	Tableau / image	Chanson / vidéos
	02	03	15



➤ **Commentaire**

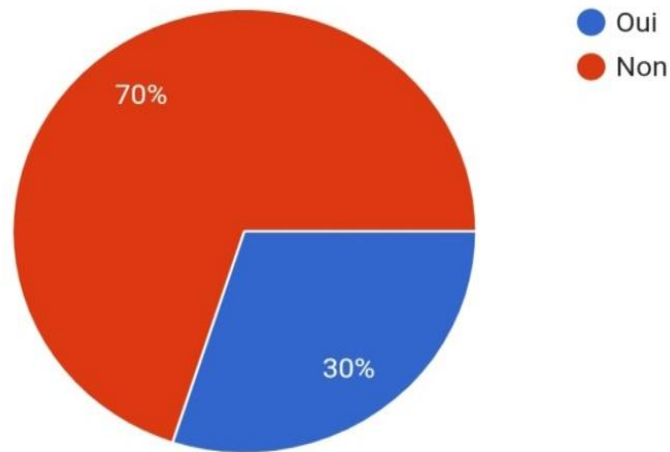
D'après le graphique présenté, il est clair que la majorité des enseignants, soit 75%, préfèrent utiliser la chanson/vidéos comme support pédagogique lors de l'activité de production écrite. Ils considèrent que cet outil est particulièrement bénéfique pour les élèves. De plus, 10% des enseignants estiment que le manuel scolaire favorise également cette activité.

En revanche, 15% des enseignants affirment préférer l'utilisation de supports tels que le tableau ou des images dans la séance de production écrite. Ces enseignants considèrent que ces supports spécifiques sont plus adaptés pour cette activité.

Il est intéressant de noter la préférence accordée à la chanson/vidéos comme support pédagogique, soulignant ainsi son efficacité et son potentiel dans l'enseignement de la production écrite.

➤ **Question 6 :** Le manuel scolaire de la 2<sup>ème</sup> année moyenne réserve-t-il une place importante à la séance du lexique

	Oui	Non
	6	14



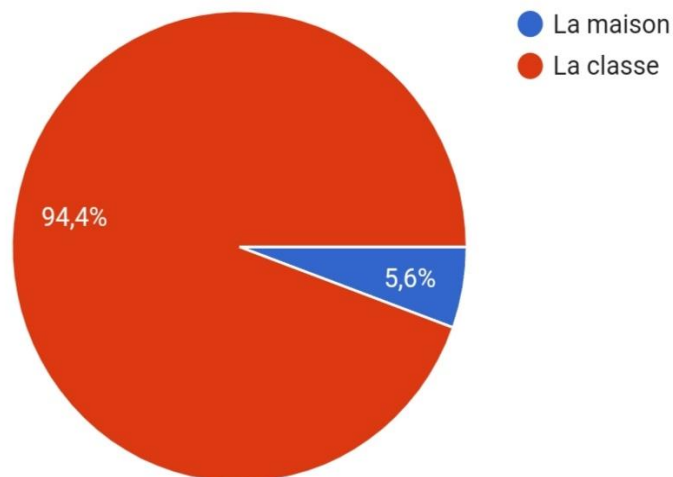
➤ **Commentaire**

L'objectif de cette question est d'évaluer l'importance accordée au lexique dans les manuels scolaires. En examinant les pourcentages, nous constatons que 70 % des enseignants ont répondu "non" en affirmant que les manuels scolaires sont pauvres en supports qui travaillent le lexique. En revanche, 30 % des enseignants ont exprimé le contraire, affirmant que les manuels scolaires sont riches en termes de supports pour le travail du lexique.

➤ **Question 7 : Les rédactions des apprenants sont-elles réalisées ?**

Nombre	A la maison	A la classe
20	01	19

**Comparaison des réponses sur le lieu des rédactions**



➤ **Commentaire**

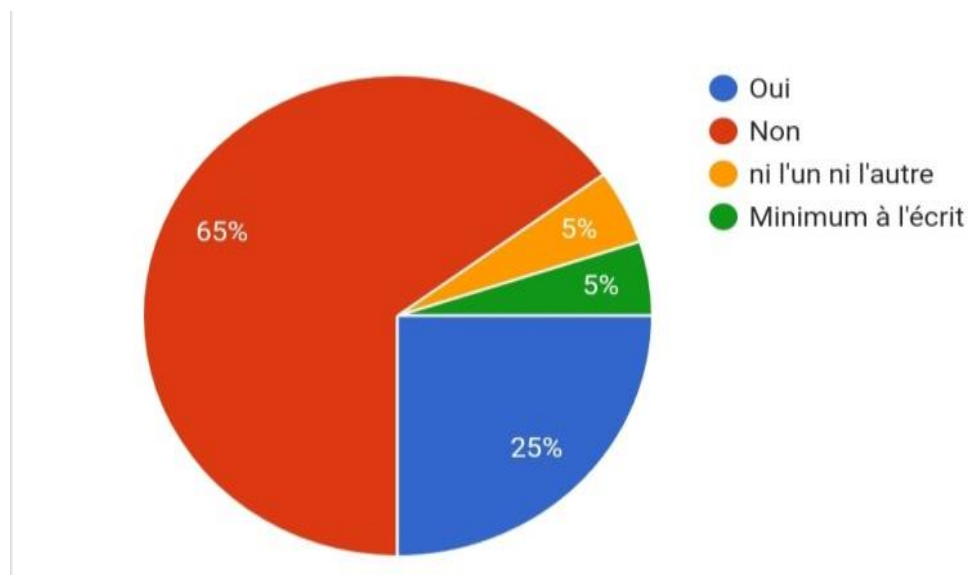
Nous nous sommes intéressées à la manière dont les enseignants abordent la production écrite, étant donné que les activités en classe sont souvent limitées en raison du manque de temps. La plupart des enseignants demandent aux apprenants de rédiger leurs productions écrites en classe, afin de favoriser un travail personnel de la part de l'apprenant.

➤ **Question 8 :** Quelles erreurs fréquentes chez les apprenants lors de la production écrite ?

L'analyse de cette question a révélé la présence de divers types d'erreurs, qui peuvent être classés en plusieurs catégories. Au premier plan, nous retrouvons les erreurs lexicales, d'orthographe, de conjugaison, de syntaxe et de grammaire.

➤ **Question 9 :** Estimez-vous que vos apprenants s'expriment mieux à l'oral qu'à l'écrit ?

	Oui	Non	Ni l'un, Ni l'autre	Minimum à l'écrit
	5	13	01	01



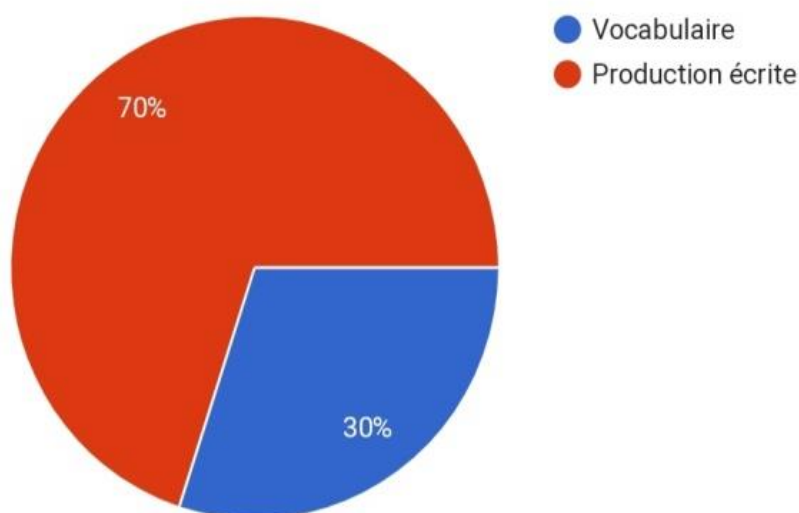
➤ **Commentaire**

La question posée cherche à déterminer si les élèves s'expriment mieux à l'oral, à l'écrit ou s'ils ne s'expriment bien ni à l'oral ni à l'écrit. Selon les enseignants, ils constatent que leurs élèves s'expriment mieux à l'écrit, car ils mémorisent les mots répétés pendant la séquence. Cependant, ils commettent des erreurs lors de l'expression écrite. 65% des enseignants

estiment que leurs élèves s'expriment mieux à l'écrit qu'à l'oral en raison de leur timidité, ils se sentent plus à l'aise sur la feuille.

- **Question 10 :** Quelle est l'activité pédagogique qui favorise l'exploitation de la chanson

l'activité pédagogique qui favorise l'exploitation de la chanson	Vocabulaire	Production écrite
	06	14



- **Commentaire**

Lors de notre expérimentation en classe FLE, nous avons remarqué que l'activité de production écrite favorisait l'exploitation de la chanson, selon 70% des enseignants interrogés. Ce support authentique se révèle efficace pour rendre la classe active et motivée. De plus, il offre aux apprenants l'occasion de reproduire la langue étrangère, ce qui leur permet d'améliorer leur prononciation des paroles de la chanson. En revanche, 30% des enseignants estiment que l'activité de vocabulaire est plus propice à l'exploitation de la chanson.

- **Question 11 :** Comment enrichir le lexique des apprenants en classe de FLE ?

Réponse11

- Par La lecture
- L'utilisation des supports pédagogique comme la chanson
- Les images, les vidéos

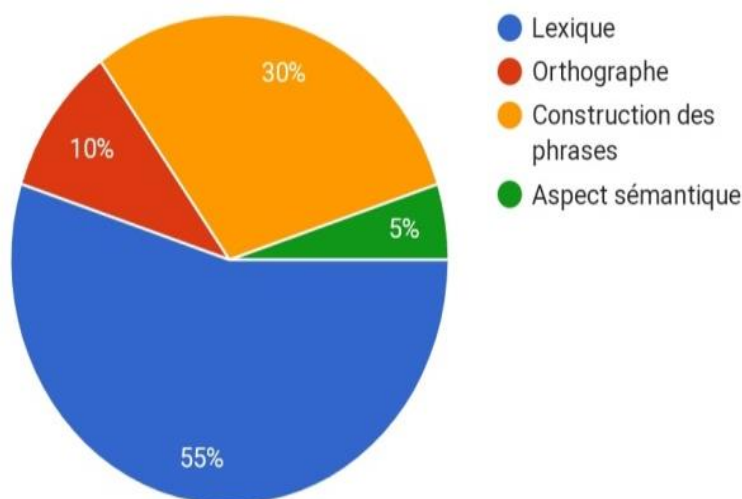
- L'écriture

➤ **Commentaire**

Il est observé que la plupart des enseignants considèrent que l'utilisation de la chanson permet d'enrichir le lexique des apprenants, tandis qu'il y en a d'autres qui estiment que la lecture est un moyen efficace pour enrichir le lexique des apprenants.

- **Question 12** Qu'est –ce que vous évaluez réellement dans la production écrite de vos apprenants ?

Prépositions	Nombre de réponses
Lexique	11
Orthographe	02
Construction des phrases	06
Aspect sémantique	01



➤ **Commentaire**

En observant le graphique de la question à choix multiples, nous constatons que 55 personnes ont choisi le lexique comme réponse. Cela nous donne une idée de l'importance de l'enseignement du vocabulaire lors de l'activité de compréhension écrite. Il est donc possible d'intégrer des leçons sur le vocabulaire dans différentes séances afin de mettre en évidence les

obstacles à l'apprentissage et de proposer des solutions avant la séance spécifiquement dédiée au vocabulaire. De plus, 10 personnes ont opté pour l'orthographe, tandis que 30 répondants ont choisi la construction des phrases. Seulement 5 personnes ont choisi l'aspect sémantique.

- **Question 13 :** Considérez-vous que la chanson est un support didactique excellent pour apprendre le lexique d'une langue ? Veuillez préciser comment

### **Réponse**

L'objectif de cette question est d'explorer comment les enseignants utilisent la chanson pour favoriser un apprentissage efficace du lexique. Les enseignants ont répondu de manière unanime et positive à cette question, exprimant leur approbation à 100% (oui). Ils reconnaissent que l'utilisation de la chanson en classe est à la fois authentique et motivante, ce qui facilite la mémorisation des mots et expressions.

### **3. L'analyse des résultats de questionnaire**

L'activité de production écrite pour les élèves présente un niveau moyen à difficile. Cela se constate à la fois à travers le questionnaire et les productions écrites des apprenants du groupe témoin, qui témoignent du degré de difficulté. Atteindre un niveau acceptable en écriture nécessite d'excellents supports pédagogiques tels que la chanson, qui favorisent l'apprentissage de la production écrite et l'acquisition des compétences en écriture. Il est essentiel de mettre en place des bases solides, en particulier lors des premières années d'enseignement, à partir de la 1<sup>ère</sup> année moyenne.

La majorité des apprenants rencontrent différentes difficultés, que ce soit au niveau grammatical, orthographique, de conjugaison, et surtout au niveau lexical, ce qui entrave la réalisation idéale de cette activité. Cependant, la plupart des enseignants affirment que l'exploitation pédagogique de la chanson favorise la production écrite.

Les apprenants doivent s'habituer et s'entraîner en classe et à la maison pour rédiger des productions écrites et surmonter leur peur d'écrire. Les pourcentages de réponses indiquent que la rédaction se fait principalement en classe avec l'enseignant. L'écriture permet d'améliorer l'orthographe, et il est nécessaire d'immerger l'apprenant dans des situations réelles d'écriture.

La chanson est un dispositif pédagogique cohérent et motivant, car elle incite les élèves à participer et à produire des expressions facilement. Le rythme et la mélodie de la chanson ont permis de renforcer l'efficacité de la mémorisation chez les élèves et de faciliter leur

compréhension. Les élèves ont acquis un vocabulaire riche grâce à cette expérience. Enfin, on peut dire que cette expérience a réussi à rompre la routine des leçons ordinaires.

### **3.1. Synthèse**

Dans notre expérimentation, nous avons observé deux éléments significatifs. Premièrement, nous avons constaté que tous les critères d'évaluation ont été largement réussis lors de l'activité basée sur la chanson. Cela indique que la projection de la chanson et la présentation de la consigne de production écrite de manière efficace ont favorisé une plus grande motivation chez les apprenants et les ont engagés activement dans l'acquisition de nouveaux mots pour faciliter la tâche d'écriture. De plus, l'utilisation d'articulateurs logiques tels que "parce que", "car" et "puisque" a également contribué à la cohérence et à la structure du texte.

D'autre part, lors de l'activité traditionnelle avec le groupe témoin, nous avons remarqué que la consigne démotive les apprenants. Leur participation était très faible et ils n'ont pas réagi de manière active. La majorité des apprenants n'ont pas réussi à rédiger une fable sans commettre des erreurs. Il est clair qu'ils n'accordaient pas une grande importance à la compréhension de la consigne et à la forme du texte, notamment en ce qui concerne l'emploi des modes verbaux. Ils ont également rencontré des difficultés dans l'enchaînement de l'histoire de la fable "Le lion et le rat" et ont souvent expliqué la consigne d'une manière différente.

Notre analyse et interprétation des résultats nous amènent à conclure que les élèves qui ont travaillé sur le support sonore de la chanson ont fait preuve de curiosité et de motivation dès la première activité, ce qui s'est maintenu tout au long de l'expérience. La chanson leur a permis d'assimiler des structures et des tournures de phrases qui sont restées dans leur mémoire auditive. Leurs comptes-rendus étaient convenables, fidèles au contenu de la chanson, et ils ont montré une bonne compréhension à travers leurs réponses. De plus, leur vocabulaire s'est développé davantage après avoir effectué différentes activités liées à la chanson.

En revanche, les élèves qui ont travaillé sur le dessin animé de "Le lion et le rat" ont montré moins d'activité, de motivation et d'intérêt. Leur performance dans des tâches telles que la recherche d'informations, l'approche du texte et le repérage était déficiente. Le manque de motivation a été un obstacle majeur, les empêchant de tirer pleinement profit des activités et d'acquérir les mots clés nécessaires à leur compte-rendu.



En conclusion, la consigne basée sur la chanson a été plus efficace pour stimuler la motivation, la compréhension et l'engagement actif des apprenants. Les élèves ont pu utiliser les informations collectées lors de la compréhension orale pour réussir leur compte-rendu. En revanche, le groupe témoin a montré un manque de motivation, une difficulté à retenir les mots clés et une performance insuffisante dans les activités de compte-rendu

# *Conclusion Générale*

## *Conclusion Générale*

---

Notre étude met en évidence l'importance de la consigne dans l'activité de production écrite des apprenants de français langue étrangère. Nous avons comparé deux approches différentes, l'une basée sur la projection d'une vidéo et l'autre sur une consigne écrite au tableau. Les résultats ont clairement montré que la consigne basée sur la chanson a été plus efficace pour susciter la motivation, favoriser la compréhension et stimuler l'engagement actif des apprenants.

Lors de l'activité basée sur la chanson, les apprenants ont démontré une curiosité et une motivation dès le début de l'expérience, ce qui s'est maintenu tout au long de la tâche. La chanson leur a permis d'assimiler des structures et des tournures de phrases, ce qui a facilité la rédaction de leur compte-rendu. Leur compréhension du contenu de la chanson était satisfaisante, et ils ont pu utiliser les informations recueillies lors de la compréhension orale pour réussir leur production écrite. De plus, leur vocabulaire s'est développé de manière significative grâce aux différentes activités liées à la chanson.

En revanche, le groupe témoin qui a travaillé avec la consigne traditionnelle au tableau a montré un manque de motivation et d'intérêt. Leur participation était faible, et ils ont rencontré des difficultés dans la compréhension de la consigne et dans la forme du texte à produire. Leur performance dans les tâches de production écrite était insuffisante, et ils ont eu du mal à retenir les mots clés nécessaires à leur compte-rendu.

Ainsi, nos résultats suggèrent que l'utilisation de supports multimédias, tels que la chanson, peut apporter une valeur ajoutée à l'enseignement de la production écrite en français langue étrangère. Ces supports facilitent la compréhension, suscitent l'intérêt et permettent aux apprenants d'acquérir de nouvelles compétences linguistiques de manière plus engageante. Par conséquent, il est recommandé d'intégrer davantage de supports multimédias dans les activités d'enseignement du français langue étrangère, en veillant à choisir attentivement les supports en fonction de leur pertinence culturelle et linguistique.

Les hypothèses avancées sont confirmées : les consignes de production écrite basées sur des vidéos et des activités ludiques ont réellement une influence positive sur la motivation des apprenants par rapport à la production écrite, les rendant plus engagés et enthousiastes. La deuxième hypothèse est également confirmée, car les consignes de production écrite proposées dans le manuel scolaire n'avaient qu'un effet limité sur l'acquisition des compétences ciblées par rapport aux consignes basées sur des vidéos et des activités ludiques. Enfin, les consignes de production écrite basées sur des vidéos et des activités ludiques

## *Conclusion Générale*

---

favorisent effectivement une meilleure acquisition des compétences par rapport aux consignes traditionnelles.

L'utilisation de supports multimédias, en particulier la chanson, peut contribuer à améliorer la motivation, la compréhension et la performance des apprenants dans les activités de production écrite en français langue étrangère. Il est donc essentiel d'explorer de nouvelles approches pédagogiques et de diversifier les ressources utilisées afin de favoriser une acquisition plus efficace des compétences linguistiques chez les apprenants. En perspectives, nous pensons à retravailler cette question avec d'autres consignes.

## **Références bibliographiques**

### **Articles :**

Gallal, S. M. B. (2018). Cahiers de Linguistique et Didactique (CLD), N°8. Consulté le 1er mai 2023.

Hedjel, S. (2022, décembre). Enseignement du lexique en pratique de l'écrit (Cas des étudiants de 3ème année français), n°:01. Consulté le 15 mars 2023.

### **Dictionnaires :**

Cuq, J. P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, p. 246.

Cuq, J. P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, p. 155.

Dubois, J. (1994). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Larousse.

Dictionnaire Hachette (2005).

Dictionnaire Hachette (2016).

Dictionnaire Le Grand Robert (2007), p. 800.

Dictionnaire Le Petit Larousse (2010). Paris.

Dictionnaire Le Grand Larousse (2000), p. 907.

Gruca, I. (2003). Dictionnaire de didactique du Français Langue étrangère et seconde, p. 78.

Pioche, R. (2002). Dictionnaire du français usuel. De Boeck.

### **Livres :**

Augé, C. (1900). Le livre de la musique, p. 160.

Bérard, E. (1991). L'Approche Communicative. CLE International, p. 31.

Bazin, J. M. (2008). Des méthodes et des exemples de bonnes copies. De Boeck, p.53.

Cornaire, C. (1998). La compréhension orale. Clé International, Collection Didactique des Langues Étrangères, p. 18.

Cornaire, C., & Mary, P. (1999). La production écrite. Paris: Clé International, p. 4-5.

Cuq, J., & Gruca, I. (2002). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, p. 454.

Cuq, P., & Jean, J. (2003). Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde. Paris: CLE International, p. 237.

DUDETTE, L & M , C, TREVILLE (1996) Enseigner le vocabulaire en classe de langue, HACHETTE. Paris

Germain, C., & Le Blanc, R. (1993). Evolution de l'Enseignement des langues: 5000 Ans d'Histoire. Paris: Clé International, p. 142, 188.

Lancien, T. (1986). Le document vidéo, cité in collections techniques de classe, Cite International.

Martin, J. C. (2013). Comment bien prendre la parole en public. Ten Business, Paris.

Picoche, J. (1992). Précis de lexicologie française. Éditions Vigdor, p. 44.

Platel, C. E. (2008). Les pouvoirs de la musique

Puren, C. (1988). Histoire des Méthodologies de l'Enseignement des langues. Paris: Clé International, p. 119.

Puren, C. (1998). La culture en classe de langue: "Enseigner quoi?" et quelques autres questions no subsidiaires. Les langues modernes, n°4. Paris: APLV, p. 122, 43.

Wagner, R. L. (1967). Les vocabulaires français. Paris: Librairie Marcel Didier, p. 17.

**Mémoires :**

Benlagha, F. Z. (mémoire didactique). Les difficultés lexicales dans la production écrite en FLE. Cas des apprenants de 4ème année moyenne CEM DE KADOURI MOHAMEDTAHAR BISKRA, Biskra, p. 20.

Dahmani, S. (2014/2015). Enseignement apprentissage du vocabulaire en classe de 3ème année secondaire. Sous la direction de Keboub, N. Université de Bejaia.

**Citographie :**

Asjp.cerist.dz (<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/47114>). Consulté le 20 avril 2023.

---

# TABLES DES MATIERES

---

## *Table des matières*

<i>Remerciements</i> .....	
<i>Dédicace</i> .....	
<i>Sommaire</i> .....	
<i>Introduction Générale</i> .....	- 6 -

### ***Chapitre Théorique***

#### ***A. Le vocabulaire et la compétence rédactionnelle***

Introduction .....	- 12 -
1. Concepts et définition.....	- 12 -
1.1. Vocabulaire .....	- 12 -
1.2. La notion du mot.....	- 13 -
1.3. Le lexique .....	- 13 -
2. La distinction entre les deux termes selon des spécialistes.....	- 13 -
3. Définition du lexique versus le vocabulaire .....	- 14 -
4. L'importance du vocabulaire dans l'enseignement selon différentes approches méthodologiques : .....	- 14 -
5. L'acquisition du vocabulaire : .....	- 16 -
6. La didactique du vocabulaire .....	- 17 -
7. Vocabulaire passif et actif : .....	- 17 -
8. Différents types de lexique : .....	- 18 -
9. Difficultés rencontrées lors de l'apprentissage du lexique dans une langue étrangère : .....	- 19 -
10. Qu'est-ce que la compétence ? .....	- 20 -
11. Les composantes de la compétence lexicale.....	- 20 -
12. Les caractéristiques de la compétence lexicale .....	- 21 -
13. La compétence rédactionnelle .....	- 21 -

#### ***B. La production écrite à travers la vidéo***

Introduction .....	- 23 -
1. Qu'est-ce que l'écriture ? .....	- 23 -
2. Aspects considérés dans l'évaluation de l'écriture .....	- 24 -
2.1. Le contenu.....	- 24 -
2.2. Le style.....	- 24 -
2.3. L'organisation du texte .....	- 24 -
2.4. Les règles de la langue.....	- 24 -
3. Définition du vocabulaire et enrichissement lexical dans la production écrite des apprenants : .....	- 24 -

## ***TABLES DES MATIERES***

---

4. Objectif de la production écrite :.....	- 25 -
5. La production écrite au cycle moyen : .....	- 25 -
6. La place de la production écrite dans les différentes méthodologies du FLE:.....	- 26 -
6.1. La méthodologie traditionnelle : .....	- 26 -
6.2. La méthodologie directe : .....	- 26 -
6.3. La méthodologie audio-orale(MAO) : .....	- 27 -
6.4. La méthodologie structuro-globale audio-visuelle (SGAV) :.....	- 27 -
6.5. L’approche communicative : .....	- 28 -
7. La particularité de la production écrite en français langue étrangère : .....	- 29 -
8. La vidéo en classe de FLE.....	- 29 -
9. Les documents audiovisuels.....	- 29 -
10. Les types des documents audiovisuels .....	- 30 -
11. La vidéo .....	- 30 -
12. Les types de support « vidéo » : .....	- 30 -
13. Les spécificités et les composantes de la vidéo pédagogique : .....	- 30 -
13.1. L’image animée.....	- 31 -
13.2. Le son .....	- 31 -
14. Les avantages de la vidéo .....	- 31 -
14.1. La vidéo, une aide à la compréhension .....	- 31 -
14.2. La vidéo, facteur de motivation.....	- 31 -
14.3. La vidéo, une ouverture sur l’implicite .....	- 32 -
15. Les objectifs atteints du travail avec la vidéo.....	- 32 -

### ***C. La chanson en classe de FLE***

Introduction .....	- 34 -
1. Définition de la chanson.....	- 34 -
2. La chanson comme document authentique .....	- 35 -
2.1. La motivation et le plaisir .....	- 35 -
2.2. Facilitation de l’apprentissage .....	- 36 -
3. Les caractéristiques de la chanson .....	- 36 -
3.1. Les caractéristiques de la composante verbale .....	- 37 -
3.2. Les caractéristiques de la composante musicale.....	- 37 -
4. Les classifications de la chanson.....	- 37 -
4.1. Chansons pour sécuriser .....	- 37 -
4.2. Chansons pour marquer un rythme.....	- 37 -



## ***TABLES DES MATIERES***

---

4.3. Chansons pour jouer et apprendre des règles.....	- 38 -
4.4. Chansons pour compter .....	- 38 -
4.5. Chansons pour s'exprimer oralement .....	- 38 -
4.6. Chansons pour structurer l'espace et le temps.....	- 38 -
5. Le rôle de la chanson.....	- 38 -
6. La place de la chanson dans l'enseignement moyenne en Algérie .....	- 39 -
<b><i>Chapitre Méthodologique et Pratique</i></b>	
<i>Analyse et interprétation des résultats</i> .....	- 41 -
1. Collecte des données .....	- 42 -
1.1. Protocole expérimentale .....	- 42 -
1.2. Objectif de recherche .....	- 42 -
1.3. Méthode de travail .....	- 42 -
1.4. Description de champ d'étude .....	- 42 -
1.5. Choix de la chanson.....	- 43 -
1.6. Déroulement des activités .....	- 43 -
1.7. Outils d'analyse : .....	- 48 -
2. Analyse et interprétation des résultats.....	- 50 -
2.1. Analyse des copies des apprenants .....	- 50 -
2.2. Analyse de questionnaire .....	- 55 -
3. L'analyse des résultats de questionnaire .....	- 63 -
3.1. Synthèse .....	- 64 -
<i>Conclusion Générale</i> .....	- 66 -
Références bibliographiques.....	- 69 -
<i>Table des matières</i> .....	- 71 -
<i>ANNEXE</i> .....	

# ***ANNEXE***

- L'auteur raconte une histoire cruelle parce qu'il observe un mauvais rêve quand il dort. Des loups carnivores mangent des viande crues avec ses horribles mâchoires.
- Il a dit dans cette chanson qu'il porterait un couteau pour saucer sa peau mais c'est

une mauvaise chose qui  
devient un secret.

p production écrite

• Nom : TAK ou a

• prénom : Hamou

• L'auteur a écrit une histoire imaginaire car il a vu dans son rêve des loups, carnivores qui mangent les viandes crues mais pour protéger sa peau il a un grand couteau, il observe des horribles mâchoires dans la bagarre, il a tombé tout vert et tout gluant ça n'est plus un secret.

L'auteur raconte une histoire fantastique dans un rêve parce que il a vu des loups carnivores, mangent de la nourriture crue. Il porte un grand couteau pour protéger sa peur car ils ont des ~~yeux~~ horribles, machois c'est un mauvais de vient un secret

L'auteur observe dans son père une mauvaise histoire puisque il a vu des loups sauvages qui mangent tout crus, c'est pas très rigolo, il s'était caché pour ne pas manger, c'est vraiment grave parce que pour sauver sa peau il a un grand couteau; Ce qui m'a fichu un coup, ça m'est plus un secret.

## Le lion et le Rat

- Le rat dit: Si tu me laisses en liberté, je te rendrai ce bienfait...

- Le lion demande: Toi, me rendre quelque chose! ... Va, tu es libre

Le rat déclare: Je vais te délivrer en rongant tes liens!

Le rat ajoute: Tu t'étais moqué de moi parce que tu n'attendais rien de ma part... et pourtant, j't'ai délivré!

- Quand la chance tourne, les gens les plus puissants ont besoin des plus faibles.



## \* Le lion Et le Rat \*

Le Rat dit : Si tu me laisses en lisse en liberté, je te rendrai un bienfait.

Le lion répond : Ah, ah, toi, me rendre quelque chose ! va tu es libre

Peu après le lion fut capturé par des chasseurs, le rat en tendit ses griffes

Le Rat dit : je vais te délivrer en rongéant tes liens !, Tu t'étais moqué de moi parce que tu n'attendais rien de ma part et maintenant je t'ai libéré.

\* Quand la chance tourne, les gens les plus puissants ont besoin des plus faibles

## Le Lion et Le Rat

Le Rat demande : Si tu me laisses en liberté, je te rendrai ce bienfait.

Le Lion répond : Toi, me rendre quelque chose ! Va, tu es libre !

Le Rat s'exclame : Je vais te délivrer en songeant tes liens ! Tu t'étais moqué de moi parce que tu n'attendais rien de moi. Et pourtant, j't'ai délivré !

### - Le lion et le rat -

Le rat dit : « Si tu me laisses en liberté, je te rendrai ce bienfait... »

Le lion demande : « Toi, me rendre quelque chose !... Va, tu es libre »

Le rat déclare : « Je vais te délivrer en rongant tes liens ! »

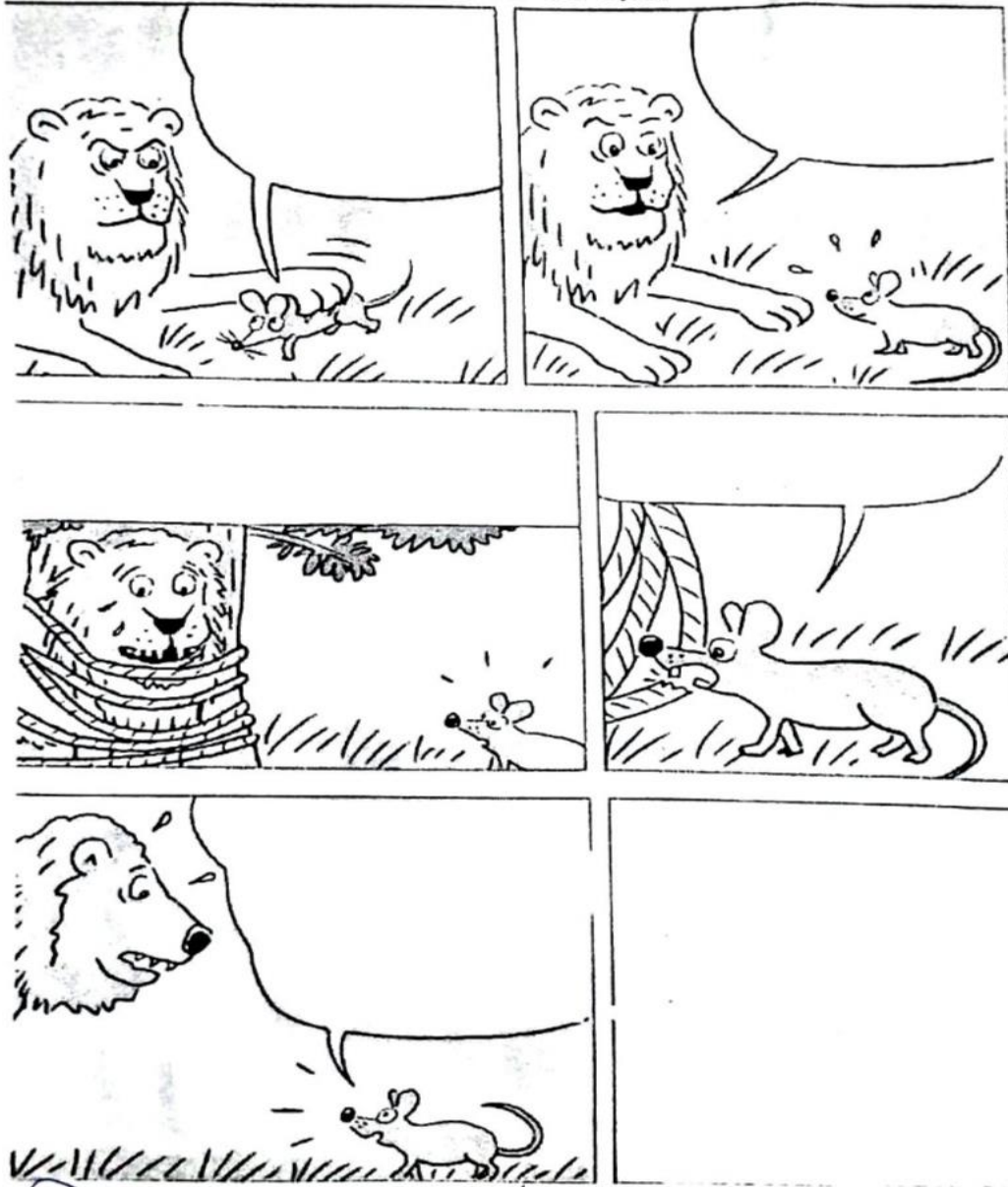
Le lion ajoute : « Tu t'étais moqué de moi parce que tu n'attendais rien de ma part... et pourtant, je t'ai délivré ! »

- Quand la chance tourne, les gens les plus puissants ont besoin des plus faibles

Production Éric :

Tu as certainement lu la fable « le lion et le rat » Remplis les bulles de la bande dessinée en imaginant ce que dit

**LE LION ET LE RAT**



Aucun des personnages. N'oubliez pas de rédiger le début et la fin de la fable.

**Les paroles de la chanson**

**« Les loups »**

Ouvre bien tes oreilles  
Que je te raconte un peu  
Cette nuit dans mon sommeil  
J'ai fait un rêve affreux

Y'avait des loups dehors (2x)  
Des grands loups carnivores (2x)  
Qui s'étaient entendus (2x)  
Pour nous manger tout crus (2x)

Mais c'est épouvantable  
Étaient-ils redoutables  
Raconte s'il te plaît  
Ce qui s'est passé après

C'est pas très rigolo (2x)  
Comme je m'étais caché (2x)  
Sans faire de vieux os (2x)  
C'est toi qu'ils ont mangé (2x)

Mais c'est épouvantable  
Était-ce inévitable  
Raconte s'il te plaît  
Ce qui s'est passé après

Pour te sauver la peau (2x)  
Je me suis précipité (2x)  
Oui mais mon grand couteau (2x)  
Je l'avais oublié (2x)

Mais c'est épouvantable  
Tu es impardonnable

Raconte s'il te plaît

Ce qui s'est passé après

Alors sans hésiter (2x)

A fond dans la bagarre (2x)

Je parvins à t'arracher (2x)

Des horribles mâchoires (2x)

Mais c'est épouvantable

T'es vraiment formidable

Raconte s'il te plaît

Ce qui s'est passé après

C'est pas facile à dire (2x)

Mais je peux te le garantir (2x)

T'étais dégoulinant (2x)

Tout vert et tout gluant (2x)

Mais ce qui était pire que tout

Ce qui m'a fichu un coup

Ca n'est plus un secret

Tu sentais très mauvais

Université Ibn khaldoun Tiaret

Faculté des lettres et des langues

Département du français

Questionnaire destiné aux enseignants de français au cycle moyen.

Lieu de l'enquête : Wilaya de Tiaret

En vue de la réalisation d'un travail de recherche intitulé « *la chanson au service de la production écrite : cas d'une classe de 2<sup>ème</sup> année du cycle moyen* »

Nous vous saurons gré de bien vouloir répondre au questionnaire qui vous est proposé ci-joint. Nous vous signalons d'emblée que les résultats de l'exploitation seront traités et analysés de manière anonyme. Nous vous remercions infiniment pour les réponses que vous allez mentionner et pour votre compréhension et votre appui.

Nos sincères remerciements

- Informations générales :
- Sexe : .....
- Expérience : .....
- Age : .....
- Niveaux enseignés auparavant : .....

Q1– Que pensez-vous des programmes de français de 2<sup>ème</sup> année moyenne ?

- Médiocre
- Moyen
- Bon
- Excellent

Q2 – Quels genres de supports pédagogiques préférez-vous utiliser lors de l'activité de production écrite ?

- a. Le manuel
- b. Image/tableau
- c. Chanson/vidéo

**ANNEXE**

---

Q3 – Le manuel scolaire de la 2ème année moyenne réserve-t-il une place importante à la séance du lexique ?

- a. Oui
- b. Non

Q4 – Les rédactions des apprenants sont-elles réalisées ?

- a. A la maison
- b. En classe

Q5 – Quelles erreurs fréquentes chez les apprenants lors de la production écrite ?

.....

.....

.....

Q6 – Qu’est-ce qui vous paraît plus difficile à enseigner à vos apprenants ?

- a. Le lexique
- b. La grammaire
- c. La conjugaison

Q7 – Estimez-vous que vos apprenants s’expriment mieux à l’oral qu’à l’écrit ?

- a. Oui
- b. Non

Q8 – Quelle est l’activité pédagogique qui favorise l’exploitation de la chanson ?

- a. Vocabulaire
- b. Production écrite

Q9 – Comment enrichir le lexique des apprenants en classe de FLE ?

.....

.....

.....

.....

Q10 – Qu’est-ce que vous évaluez réellement dans les productions écrites de vos apprenants?



*ANNEXE*

---

- a. Le lexique
- b. L'orthographe
- c. Construction des phrases
- d. Aspect sémantique

Q11 – Considérez-vous que la chanson est un support didactique excellent pour apprendre le lexique d'une langue ? Veuillez préciser comment.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### Résumé :

La chanson occupe une place de choix dans les méthodologies de l'enseignement/apprentissage du FLE. À travers cette étude, nous avons essayé de déterminer le rôle de cet outil dans le développement de la compréhension écrite chez les apprenants de 2ème année moyenne. Pour ce faire, Nous avons adopté une méthode analytique des copies de la production écrite des apprenants de 2eme année moyenne, et un questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen. À partir des résultats obtenus, nous avons trouvé que l'utilisation de la chanson en classe du FLE est assez efficace et stimulante pour développer la compréhension écrite et faciliter l'acquisition des apprenants.

**Mots clés :** FLE - chanson - support didactique – améliore la production écrite.

### ملخص

تحتل الأغنية مكانة مفضلة في منهجيات التدريس التعلم الخاص بالفرنسية كلغة أجنبية. حاولنا من خلال هذه الدراسة تحديد دور هذه الأداة في تطوير الاستيعاب الكتابي لدى طلاب السنة الثانية متوسط. للقيام بذلك اعتمدنا أسلوبا تحليليا لمتعلمي السنة الثانية متوسط, واستيناغنا مخصصا لأساتذة الطور المتوسط. من النتائج التي تم الحصول عليها وجدنا استخدام الأغنية في قسم اللغات الأجنبية فعال للغاية و محفز لتطوير الفهم الكتابي و تسهيل اكتساب المتعلمين.

**الكلمات المفتاحية:** كلية اللغات الأجنبية, الأغنية, دعم تعليمي, تحسين الإنتاج الكتابي.

### Abstract :

The song occupies a place of choice in the teaching /learning methodologies of French as a foreign language .Through this study ,We tried to determine the role of this tool in the devlopment of writen comprehension in learners of 2<sup>nd</sup> year average.To do this ,we adopted an analytical method of copies of yhe written production of 2<sup>nd</sup> year learners,middle year and a questionnaire for teachers in the middle cycle.From the results obtained ,we found that the use of the song in the FLE classe is quite effective and stimulating to devlop written comprehension and facilitate the acquisition of learners.

**Keywords :** FLE, Song, Didactic support, Improve written production.